

# Onödowa'ga: Gawë:nö'

Level 1: Language Map



**Prepared by:**

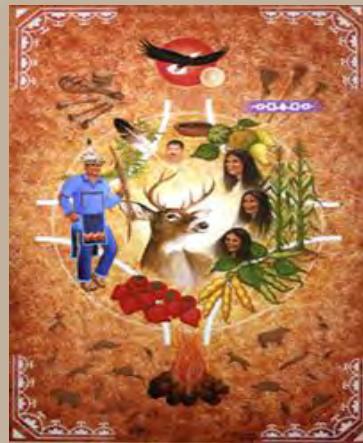
Ja:no's—Janine Bowen, Seneca Language Instructor, Salamanca Middle School

Gajehsöh—Sandy Dowdy, elder speaker and teacher, Faithkeepers School, Allegany Indian Reservation

Dr. Wallace Chafe, Professor Emeritus of Linguistics, University of California, Santa Barbara

With the Help of the Seneca Nation Education Department, Allegany Indian Reservation

# Ganö:nyök—Year 1



I' o'gaewayëda:te't hëgiwa:jëtho' öëdö:h gaiwadehgöh.

It has become my duty to gather the words of the Opening Address.



**Da:h onëh dih èswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëdwadahnö:nyö:'  
ha'deyögwe'dage:h. Da:h ne'hoh dih  
nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(So now, we will give it all our thought and carefully give thanks to *all of the people*. Let it be that way in our minds.)



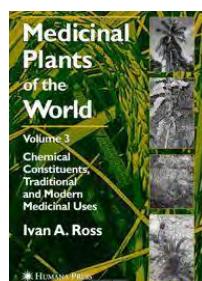
**Da:h onëh dih ëswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:'  
etinö'ëh yöëdzade' deyögwë:hsı'dagë'sähgöh.  
Da:h ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to Our Mother Earth that we rest our feet upon. And let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'  
o:nëgitgësö', o:negahdë:jö:h,  
ga:negada:nyö', ga:negowa:në's heyo:do'k.  
Da:h ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to the natural springs, the flowing rivers, and all that have water in it, including the big waters. And let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'  
ha'deogyo'dza:ge:h, ha'deonöhgwa'shä:ge:h,  
ha'deyoji:yage:h, ne'hoh koh neh  
ojisdöda'shä'. Da:h ne'hoh dih  
nëyögwa'nigo'dë:ök**

(So now we will give it all our thought and carefully give thanks to all of the grasses, all of the medicines, fruits and berries of all kinds, as well as the strawberry. And let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'  
gahadayë' ne'hoh koh neh wahda'. Da:h  
ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all out thought and carefully give thanks to the forests as well as the maple tree. Let it be that way in our minds.)



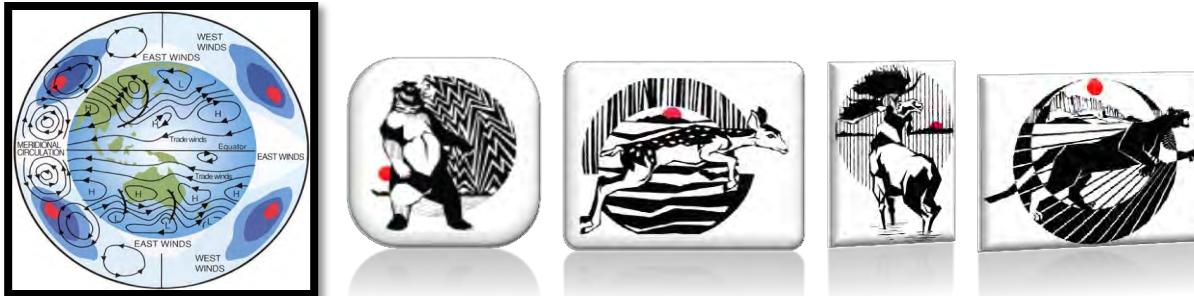
**Da:h onëh dih ëswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'  
ha'deganyo'dage:h ne'hoh koh neh  
ha'degaji'dage:h. Da:h ne'hoh dih  
nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to all of the animals and all of the birds. Let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:'  
ha'dewënödë:nö:de:' Johehgöh. Da:h ne'hoh  
dih nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all our thought and carefully give thanks to Our Life Sustainers, the Three Sisters. And let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'  
deyoä:wënye:h. Da:h ne'hoh dih  
nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to the wind. Let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:'  
etihso:d hadiwënodaje's ne'hoh koh Hi'nö'.  
Da:h ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to Our Grandfathers the Thunder Beings. Let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëshedwanö:nyö:'  
sedwahji' è:de:kha:' gähgwa:'. Da:h ne'hoh  
dih nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to our Big Brother the Sun. Let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:'  
etihso:d söe:kha:' gähgwa:'. Da:h ne'hoh dih  
nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to our Grandmother the moon. Let it be that way in our minds.)



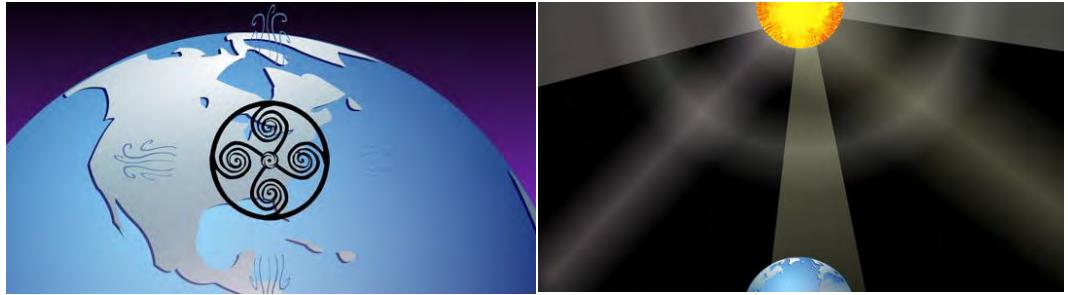
**Da:h onëh dih ëswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë:' ögwa'nigöë'  
dëdwanö:nyö:'gajihso'dëönyö'. Da:h ne'hoh  
dih nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to all of the stars. Let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëshedwanö:nyö:'  
sedwagowanë:nö' Ganyodaiyo'. Da:h ne'hoh  
dih nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all our thought and carefully give thanks to our leader Handsome Lake. Let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:' ge:ih  
nyënödi:h Hadiöya'geönö'. Da:h ne'hoh dih  
nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to the *Four Beings*. Let it be that way in our minds.)



**Da:h onëh dih ëswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöë' dëshedwanö:nyö:'  
Sögwajënö'kda'öh. Da:h ne'hoh dih  
nëyögwa'nigo'dë:ök.**

(And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to our Creator. Let it be that way in our minds.)



**Da:ne' hoh nö'gatgweni' öëdö:h gaewadehgöh  
ho'giwajë:tho', ne'hoh ni:' niwageyëhe'ö:je'.  
Da:ne' hoh dih nëswa'nigo'dë:ök.**

And now we have done all that we are able to do of the Opening Address. It is how much we have learned. And let it be that way in your minds.

# Pronunciation Key

a.....father

w.....wash

j.....job

ä.....cat

n.....not

h.....hat

e.....they

y.....yes

š.....show

ë.....men

d.....dog

tš.....chalk

i.....police

t.....tail

dz....adze

o.....note

g.....girl

: ....long  
vowel

ö.....own

k.....kite

' ....glottal  
stop

u.....tune

s.....sit

# Survival Seneca



1  
**Dë'ëh?**  
What?

8  
**Ga:weh?**  
Where?

16  
**I:s ne:wa'.**  
You, this time.

2  
**Dë'ëh në:gë:h?**  
What is this?

9  
**Sö:h?**  
Who?

17  
**Sö:h ne:wa'?**  
Who this time?

3  
**Dë'ëh hi:gë:h?**  
What is that?

10  
**Wë:dö:h?**  
When?

18  
**Ja:göh!**  
Keep up the good work!

4  
**Dë'ëh gaya:söh?**  
What is it called?

11  
**Dë'ëh go:wa:h?**  
Why?

19  
**Ga:jih.**  
You (1 person) come here.

5  
**Dë'ëh o'si'?**  
What did you say?

12  
**Dë'ëh nisaje:ëh?**  
What are you doing?

20  
**Go'geh!**  
Hurry!

6  
**Dë'ëh**  
**nigawë:no'dë \_\_\_\_\_**  
**neh**  
**ö'gwe'öwe:kha:'?**  
What is the word for \_\_\_\_\_  
the Indian way?

13  
**Ne:' hi:gë:h!**  
That's it!

21  
**ë:h**  
yes

14  
**De'ne:' hi:gë:h!**  
That's not it!

22  
**hë'ëh**  
no

7  
**Di'gwah, da'agënöhdö'.**  
I really do not know.

15  
**Dë'ëh gë:döh?**---What does it mean?

# Survival Seneca



23

**Nya:wëh sgë:nö'!**

I am thankful you are well.

24

**Ësgö:gë' ae'.**

I will see you again.

25

**I:' koh**

me, too

26

**I:s koh**

you, too

27

**ëyo:hë't**

tomorrow

28

**në:gë:h**

**wë:nishä:de'**

this day

29

**te:dë'.**

yesterday.

30

**da:h o:nëh**

so now

31

**A:yë:' nä:h.**

It seem like it.

32

**ae'**

again

33

**dehsëhda:d**

You run.

34

**ha'degagö:n**

It is necessary.

35

**ho:we:gwa:h**

over there

36

**dzo'jih**

because

37



**sajë:h**

You sit down—used when speaking to one person

**snyajë:h**

The two of you, sit down.

**swajë:h**

All of you sit down—used when speaking to 3 or more people

38

**swadaödi:yos**

All of you listen—3 or more of you

**sadaöhdì:yos**

You listen—used when speaking to one specific person

**snyadaöhdì:yos**

The two of you, listen.

39

**sehsenö:nih**

You put it away—used when speaking to one person

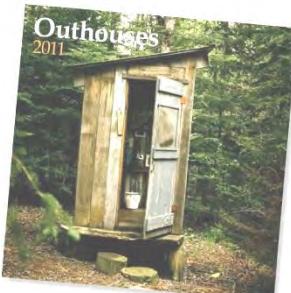
**snisenö:nih**

The two of you put your things away.

**Swahsenö:nih  
neh sawehshö'öh**

All of you put your things away—3 or more of you

40

**Ogwe:nyö:h  
asdeh  
heyehdahgwa'  
hë:ge:'?**

Is it possible, to the (outdoor) bathroom, I will go there?

42

**sëni:hë:h**

Stop doing that—used when speaking to one person

**snyeni:hë:h**

The two of you, stop doing that.

**swëni:hë:h**

You all stop doing that—three or more of you

41

**Ogwe:nyö:h  
hënödahgwa'-  
yëdahgwa'geh  
hë:ge:'?**

Is it possible, (to) locker—where they put things, I will go there?

43

**Ogwe:nyö:h  
ëknegeä'nö'?**

Is it possible, I will go and get a drink?

44



**säshënto'**

You kick it—when  
speaking to one person.

45

**ho'se:goh**

You go get it.

46

**dasgöh**

Hand it to me.

47

**daehsöh**

Hand it to him.

48

**dasheyöh**

Hand it to her.

49

**Aknigöeyë:da's**

I understand.

50

**Sa'nigöeyë:da's?**

You understand?

# \*\*\*\*\* **Useful Classroom Phrases** \*\*\*\*\*

1



**Da:h o:nëh  
dëjidwaiwaho:-  
dö:goh öë:döh  
gaewadehgö h**

So now, those of us present, we will open it — our class, ceremony, or meeting---with the first words.

\*\*\*\*\*

When we say we will “open”, it is implied that we will have someone say Ganö:nyök.

Usually a male is asked to say it on behalf of the people present.

Ganö:nyök is used to open longhouse ceremonies, Iroquois socials, certain

meetings, such as Council sessions or Haudenosaunee language gatherings, and events like the powwow.

Some people say it in the morning. Others say it at night before bed.

Some elders say we should do it whenever two people meet to unite our minds— many in body, one in mind.

\*\*\*\*\*

2



**Dë'ëh  
newë:nishä:de'  
në:gë:h newa'?**

What day is it this time?

3



**Dë'ëh njoda:h  
neh  
ögwe'öwe:kha:'?**

What is the date the Native way?

4



**Dë'ëh njoda:h  
neh  
ga:nyö'ökha:'?**

What is the date the English way?

5

**Do: netga:de' heh  
niyotho:we'  
asdeh?**

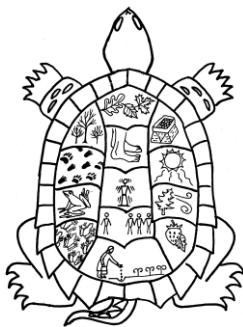
What is the level of coldness outside?

**Do: netga:de' heh  
niyone:nö'  
asdeh?**

What is the level of warmth outside?

\_\_\_\_\_hega:de'.  
\_\_\_\_\_ is the level.

6



**Dë'eh  
newë:ní'dade'  
në:gë:h newa'?**

What moon is it at this time?

**Dë'eh  
wë:ni'daya:söh  
në:gë:h newa'?**

What is the moon called this time?

7



**Dë'eh  
niwënišyo'dë:h?**

What kind of day is it?

**Dë'eh niyoje:eh  
asdeh?**

What is happening outside?

8



**Dë'eh  
niwë:nišyo'dë:nö'  
te:dë'?**

What kind of day was it yesterday?

**Éyohënt, dë'eh  
nëwö:je' asdeh?**

What will happen outside tomorrow?

9

**sö:de'**

last night

**Dë'eh nö'wa:je'  
asdeh söde'?**

What happened outside last night?

10



**Dë'eh gë:döh?**

What does it mean?

**Di'gwa:h,  
da'agënöhdö'.**

I really don't know.

11

**Ësatšio:wi'  
gaedzëö:nyoh.**

You will tell words of encouragement.

**Ëgatšio:wi'  
gaedzëö:nyoh.**

I will tell words of encouragement.

12

**Ga'nigöë:yo:h  
ëswajä'da'k.**

A good mind, you all will use.

13

**Da:h o:nëh  
dëjidwaiwaho:-  
dö:h**

So now those of us present, we will close.

14

**jë:gwah**

if...

**gi:ne:’**

...or...

**da:h ne:’ ne:wa’**

so at this time...

**da:h o:nëh dih**

so now then...

**da:nëh në:h**

and then that...

# **Ögwehshö'öh**

*People*



\*\*\*\*\*  
**Greetings  
and  
Introductions**  
\*\*\*\*\*

1



**Sge:nö' nä:h?**  
Are you well?

2



**ha'degaye:i'**  
Good enough.

3



**aknö'ë:gö's**  
I have a headache.

**sanö'ë:gö's**  
You have a headache.

**gonö'ë:gö's**  
She has a headache.

**honö'ë:gö's**  
He has a headache.

5



**Hë'ëh,  
de'gadögwe:ta'.**  
No, I am not well.

**de'sadögwe:ta'**  
You are not well.

**de'ödögwe:ta'**  
She does not feel well.

**da:dögwe:ta'**  
He does not feel well.

4



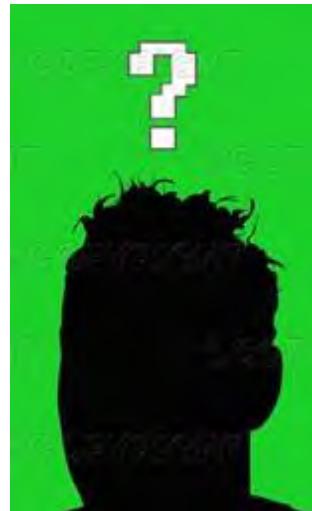
**gadögweta'.**  
I am well.

**sadögweta'**  
You are well.

**yödögweta'**  
She feels well.

**hadögweta'**  
He feels well.

6



**Sö:h ni:s' ah?**  
Who are you?

7



**Dë'ëh ni:s  
šya:söh neh  
ögwe'öwe:kha:?**  
What are you called the Indian/Native way?

**Dë'ëh ni:s  
šya:söh neh  
ga:nyö'ökha:?**  
What are you called the English/non-Native way?

8



**ni:' gya:söh  
neh  
ögwe'öwe:kha:?**  
     I am called the Indian/Native way.

**ni:' gya:söh  
neh  
ga:nyö'ökha:?**  
     I am called the English/non-Native way.

9

**Da'agehsënöyë'  
neh  
ögwe'öwe:kha:?**

I do not have an Indian/Native name.

**Da'ago'sënöyë'  
neh  
ögwe'öwe:kha:?**

She does not have an Indian/Native name.

**Do:sënöyë' neh  
ögwe'öwe:kha:?**

He does not have an Indian/Native name.

10



**Dë'ëh haya:söh  
neh  
ögwe'öwe:kha:?**

What is he called the Indian/ Native way?

**Dë'ëh haya:söh  
neh  
ga:nyö'ökha:?**

What is he called the English/non-Native way?

11



**haya:söh neh  
ögwe'öwe:kha:?**

     he is called the Indian/Native way.

**haya:söh neh  
ga:nyö'ökha:?**

     he is called the English/non-Native way.

**hayasö:nö'.**

     he was called.

12



**Dë'ëh yeya:söh  
neh  
ögwe'öwe:kha:?**

What is she called the Indian/ Native way?

**Dë'ëh yeya:söh  
neh  
ga:nyö'ökha:?**

What is she called the English/non-Native way?



\_\_\_\_\_ **yeya:söh**

**neh**

**ögwe'öwe:kha:'.**

\_\_\_\_\_ she is called the  
Indian/Native way.

\_\_\_\_\_ **yeya:söh neh**

**ga:nyö'ökha:'.**

\_\_\_\_\_ she called the  
English/non-Native way.

\_\_\_\_\_ **yeyasö:nö'.**

\_\_\_\_\_she was called.

\*\*\*\*\*

# Family

1



**akno'ëh**

She is my mother.

**sano'ëh**

your mother

**(g)ono'ëh**

her mother

**hono'ëh**

his mother

2



**hage'nih**

He is my father.

**ya'nih**

your father

**(g)o'nih**

her father

**ho'nih**

his father

3



**ahji'**

my older sister

**sahji'**

your older sister

**(g)ohji'**

her older sister

**hohji'**

his older sister

5



**hahji'**

my older brother

**yahji'**

your older brother

**(g)ohji'**

her older brother

**hohji'**

his older brother

4



**ke'gë:'**

my younger sister

**se'gë:'**

your younger sister

**go'gë:'**

her younger sister

**shago'gë:'**

his younger sister

6



**he'gë:'**

my younger brother

**hehse'gë:'**

your younger brother

**höwö'gë:'**

her younger brother

**ho'gë:'**

his younger brother

7



**akso:d**  
my grandmother

**sahso:d**  
your grandmother

**(g)ohso:d**  
her grandmother

**hohso:d**  
his grandmother

8



**hakso:d**  
my grandfather

**yahso:d**  
your grandfather

**hohso:d /  
gohso:d**  
her grandfather

**hohso:d**  
his grandfather

9



**akso:dgo:wa:h**  
my great grandmother

**sahso:dgo:wa:h**  
your great grandmother

**(g)ohso:dgo:wa:h**  
her great grandmother

**hohso:dgo:wa:h**  
his great grandmother

10



**hakso:dgo:wa:h**  
my great grandfather

**yahso:dgo:wa:h**  
your great grandfather

**hohso:dgo:wa:h /  
gohso:dgo:wa:h**  
her great grandfather

**hohso:dgo:wa:h**  
his great grandfather

11



**age:hak**  
my aunt

**esa:hak**  
your aunt

**ya:hak**  
your aunt—used when speaking to a male

**go:hak**  
her aunt

**ho:hak**  
his aunt

12



**hakno'seh**  
my uncle

**yano'seh**  
your uncle

**shagono'seh**  
her uncle

**hono'seh**  
his uncle

13



**kwaji:yä'**

my family

14

**-gëö'**

added to the word for a  
deceased relative

Example:

**akso:dgëö'**

my deceased grandmother

16

**Nyagwai'**  
**hayasö:nö' neh**  
**hakso:dgëö'**  
**neh**

**ögwe'öwe:kha:'**  
Bear he was called, (the)  
my great grandfather, the  
Indian way.

17

**Ne:' neh akso:d,**  
**yödögweta'.**

(The) my grandmother,  
she feels well.

### Example sentences

15

**Jan yeya:söh**  
**neh akno'ëh**  
**neh**

**ga:nyö'ökha:’ .**

Jan she is called [the] she  
is my mother, the English  
way.

# \*\*\*\*\* People in General \*\*\*\*\*

1



**yeksa'a:h**  
little girl

2



**haksa'a:h**  
little boy

3



**yagö:gweh**  
woman

6



**hö:gwe'da:se:'**  
young man

7



**wënö:gweh**  
women—3 or more

5



**yagö:gwe'da:se:'**  
young woman

8



**hënö:gweh**  
men—3 or more

9



**de:nö:gweh**  
two people

12



**denö:gwe'da:se:'**  
two young people

15



**hadiksa'shö'öh**  
boys/children—3 or more

10



**wënö:gwe'da:se:'**  
young women—3 or more

13



**de:niksa'a:h**  
two children

11



**hënö:gwe'da:se:'**  
young men—3 or more

14



**wadiksa'shö'öh**  
girls—3 or more

\*\*\*\*\*

**Ga'sä:de:nyö'**

## Clans

\*\*\*\*\*

1

**Dë'ëh  
nisa'seo'dë'?**  
What is your clan?

**Dë'ëh  
na'ago'seo'dë'?**  
What is her clan?

**Dë'ëh  
no:'seo'dë'?**  
What is his clan?

2

**Da'age'sä:yë'.**  
I do not have a clan.

**Da'ago'sä:yë'.**  
She has no clan.

**Do:'sä:yë'.**  
He has no clan.

3



**Ageswë'gai:yo'**  
I am of the Hawk Clan.

**Goswë'gaiyo'**  
She is of the Hawk Clan.

**Hoswë'gaiyo'**  
He is of the Hawk Clan.

**Hodiswë'gaiyo'**  
They are of the Hawk Clan.

4



**Agedaë'ö:ga:'**  
I am of the Heron Clan.

**Godaë'ö:ga:'**  
She is of the Heron Clan.

**Hodaë'ö:ga:'**  
He is of the Heron Clan.

**Honödaë'ö:ga:'**  
They are of the Heron clan.

5



**Age'nehsı:yo'**  
I am of the Snipe Clan.

**Go'nehsı:yo'**  
She is of the Snipe Clan.

**Ho'nehsı:yo'**  
He is of the Snipe Clan.

**Hodi'nehsı:yo'**  
They are of the Snipe Clan.



6



**Age:nyögwaiyo'**  
I am of the Deer Clan.

**Go:nyögwaiyo'**  
She is of the Deer Clan.

**Ho:nyögwaiyo'**  
He is of the Deer Clan.

**Hodinyögwaiyo'**  
They are of the Deer Clan.

8



**(A)genyahdë:h**  
I am of the Turtle Clan.

**Yenyahdë:h**  
She is of the Turtle Clan.

**Hanyahdë:h**  
He is of the Turtle Clan

**Hadinyahdë:h**  
They are of the Turtle  
Clan.

10



**Agatha:yö:nih**  
I am of the Wolf Clan

**Gotha:yö:nih**  
She is of the Wolf Clan.

**Hotha:yö:nih**  
He is of the Wolf Clan.

**Honötha:yö:nih**  
They are of the Wolf Clan.

7



**Agejöni'ga:'**  
I am of the Bear Clan.

**Gojöni'ga:'**  
She is of the Bear Clan.

**Hojöni'ga:'**  
He is of the Bear Clan.

**Hodijöni'ga:'**  
They are of the Bear Clan.

9



**Agegë'ge:ga:'**  
I am of the Beaver Clan.

**Gogë'ge:ga:'**  
She is of the Beaver Clan.

**Hogë'ge:ga:'**  
He is of the Beaver Clan.

**Hodigë'ge:ga:'**  
They are of the Beaver  
Clan.

# Nations

1

Dë'ëh ni:s  
nesöedzo'dë'?

What is your nation?

Dë'ëh  
na'agöedzo'dë'?

What is her nation?

Dë'ëh në:h  
nöedzo'dë'?

What is his nation?

2



Onödowa'ga:  
Seneca Nation  
Onödowa'gaeonö'  
People of the Great Hill

3



Gayogweönö'geh  
Cayuga Nation  
Gayogweönö'  
People of the Pipe

4



Ononda'geh  
Onondaga Nation  
Ononda'ge:onö'  
People of the Hills

5



O'nëyotgeonö'  
People of the Upright  
O'nëyotga:'  
Stone—Oneida Nation

6



Ganyë'geh  
Mohawk Nation  
Ganyë'ge:onö'  
People of the Flint

7



Dasgeowë'geh  
Tuscarora Nation  
Dasgeowë'ge:onö'  
Shirt-wearing people

8

ni:' ah.  
I am.

9

Onödowa'ga:  
ni:' ah.

People of the Great Hill—  
Seneca Nation, I am.

10

Ononda'ge:ga  
na'agöedzo'dë'.

People of the Hills—  
Onondaga, is her nation.

11

Ganyë'geh  
në:h nöedzo'dë'.

People of the Flint—  
Mohawk, is his nation.

12

niwagöedzo'dë'.  
is my nation

13

United States  
niwagöedzo'dë'.  
United States is my nation.

\*\*\*\*\*

## Descriptions

1



**yenë:ye:s**

She is tall

2



**hanë:ye:s**

He is tall.

3

**knë:ye:s**

I am tall.

**snë:ye:s**

You are tall.

4



**goda'was**

She is sleepy.

8



**ho'neyatë:h**

He is thin.

5



**hoda'was**

He is sleepy.

9

**age'neyatë:h**

I am thin.

**sa'neyatë:h**

You are thin.

10



**gohsë:h**

She is fat.

6

**agida'was**

I am sleepy.

**sëda'was**

You are sleepy.

7



**go'neyatë:h**

She is thin.

11



**hohsë:h**

He is fat.

12

**agahsë:h**

I am fat.

**sahsë:h**

You are fat.

13



**niye:neyak'a:h**

She is short.

14



**nya:neyak'a:h**

He is short.

15

**age'neyak'a:h**

I am short.

**sa'neyak'a:h**

You are short.

16



**godöhoe'**

She is happy.

17



**hodöhoe'**

He is happy.

18

**agadöhoe'**

I am happy.

**sadöhoe'**

You are happy.

20



**honö'seh**

He is lazy.

21

**aknö'seh**

I am lazy.

**sanö'seh**

You are lazy.

22



**gonö'kwë'öh**

She is mad.

23



**honö'kwë'öh**

He is mad.

19



**gonö'seh**

She is lazy.

24

**aknö'kwë'öh**

I am mad.

**sanö'kwë'öh**

You are mad.

25

**Yenë:ye:s neh**

**ke'gë:’.**

She is tall [the] my  
younger sister.

26

**Ne:' neh hahji',**

**nya:neyak'a:h.**

[The] my older brother, he  
is short.

\*\*\*\*\*

# Numbers

\*\*\*\*\*

0

**da'gwisdë'**

nothing

1

**sga:d**

one

2

**dekni:h**

two

3

**sēh**

three

4

**ge:ih**

four

5

**wis**

five

6

**ye:i'**

six

7

**dza:dak**

seven

8

**degyö'**

eight

9

**johdö:h**

nine

10

**washë:h**

ten

11

**sga:sgae'**

eleven—on top of an implied ten

12

**dekni:sgae'**

twelve—two on top of an implied ten

13

**së:sgae'**

(thirteen—three on top of an implied ten)

20

**dewashë:h**

twenty

21

**dewashë:h sga:d**

twenty one

30

**sēh niwashë:h**

thirty

100

**sga:d**

**dewë'nya'e:h**

**sga:d**

**niwë'nya'e:h**

one hundred

102

**sga:d**

**dewë'nya'e:h**

**dekni:h**

**sga:d**

**niwë'nya'e:h**

**dekni:h**

one hundred and two

200

**dekni:h**

**dewë'nya'e:h**

**dekni:h**

**niwë'nya'e:h**

two hundred

243  
**dekni:h**  
**dewë'nya'e:h**  
**gei:h**  
**niwashë:h sëh**

**dekni:h**  
**niwë'nya'e:h**  
**gei:h**  
**niwashë:h sëh**  
two hundred and forty  
three

300  
**sëh**  
**nö'dewë'nya'e:h**

**sëh**  
**niwë'nya'e:h**  
three hundred

376  
**sëh**  
**nö'dewë'nya'e:h**  
**dza:dak**  
**niwashë:h ye:i'**

**sëh**  
**niwë'nya'e:h**  
**dza:dak**  
**niwashë:h ye:i'**  
three hundred and seventy  
six

1000  
**sgaöshä:d**  
one thousand—one box

2000  
**degaöshä:ge:h**  
two thousand—two boxes

3000  
**së:nigaöshä:ge:h**  
three thousand—three  
boxes

\*\*\*\*\*

3  
**Do:h**  
**nyosiya'göh?**  
How old is he—how many  
winters crossed?

4  
**nyosiya'göh.**  
years/winters he has  
crossed.

5  
**Do:h**  
**niyagosiya'göh?**  
How old is she—how  
many winters crossed?

6  
**niyagosiya'göh**  
years/winters she  
has crossed.

## Example Sentence

7  
**Sëh niwashëh**  
**degyö'**  
**niyagosiya'göh**  
**neh akno'ëh.**  
38 years—winters  
crossed—old she is, [the]  
she is my mother.

# \*\*\*\*\* Useful Verbs \*\*\*\*\*

1



**yeda:ke'**  
She is running.

2



**hadake'**  
He is running.

3



**wadidake'**  
3 or more females are  
running

4



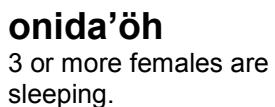
**hadidake'**  
3 or more males are  
running.

8



**hoda'öh**  
He is sleeping.

9



**onida'öh**  
3 or more females are  
sleeping.

**honida'öh**

3 or more males are  
sleeping.

5



**de:nidake'**  
Two are running.

10



**agida'öh.**

I am sleeping.

**sëda'öh.**

You are sleeping.

6



**ktake'.**

I am running.

**stake'.**

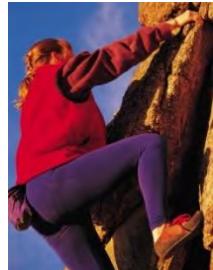
You are running.

7



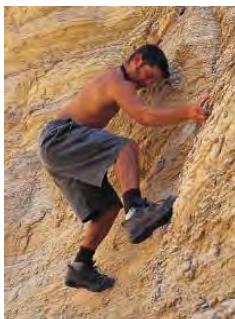
**goda'öh**  
She is sleeping.

11



**goä'tëö:je'**  
She is climbing.

12



**hoä'tëö:je'**

He is climbing.

15



**hadia'tëö:je'**

3 or more males are climbing.

18



**hanyohšo:d.**

He is sitting.

13



**de:niä'tëö:je'**

Two are climbing.

16

**gä'tëöje'.**

I am climbing.

**šyä'tëöje'.**

You are climbing.

19

**dekninyohšo:d**

2 females are sitting

**de:ninyohšo:d**

2 males are sitting

17



**yenyohšo:d**

She is sitting.

20

**wadinyohšo:d**

3 or more females are sitting

**hadinyohšo:d**

3 or more males are sitting

14



**odiä'tëö:je'**

3 or more females are climbing.

21

**genyohšo:d.**

I am sitting.

**senyohšo:d.**

You are sitting.



**yeda:je's**

She is standing around.



**hada:je's**

He is standing around.

24  
**deknidaje's**

2 females are standing around

25  
**wadidaje's**

3 or more females are standing around

**hadidaje's**  
3 or more males are standing around

26  
**ktaje's.**  
I am standing around.

**staje's.**  
You are standing around.



**yöta:ine'.**  
She is walking.



**hata:ine'**  
He is walking.

29  
**yata:ine'**  
2 males are walking

**gyata:ine'**  
2 females are walking

30  
**hënöta:ine'**  
3 or more males are walking

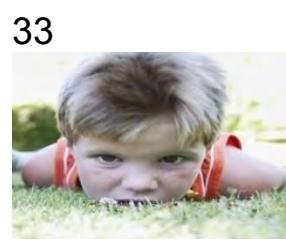
**wënöta:ine'**  
3 or more females are walking

31  
**agata:ine'.**  
I am walking.

**sata:ine'.**  
You are walking.



**yeashë'**  
She is lying down.



**hayashë'**  
He is lying down.

34



**de:niyashë'**

Two are lying down.

**dekniyashë'**

Two females are lying down

35



**wadiyashë'**

3 or more females are lying down.

36



**hadiyashë'**

3 or more males are lying down.

37

**gyashë'.**

I am lying down.

**šyashë'.**

You are lying down.

38



**godahsehdöh**

She is hiding.

39



**hodahsehdöh**

He is hiding.

40



**de:yadahsehdöh**

Two are hiding.

41



**onödahsehdöh**

3 or more females are hiding.

42



**honödahsehdöh**

3 or more males are hiding.

43

**agadahsehdöh.**

I am hiding.

**sadahsehdöh.**

You are hiding.

44



**o'jenö'sgö:di'**

She jumped.

45



**o'tenö'sgö:di'**

He jumped.

46



**o'ti:no'sgö:di'**

Two jumped.

47



**o'dwënenö'sgö:di'**

3 or more females jumped.

48



**o'tënënö'sgö:di'.**

3 or more males jumped.

49

**o'tgënö'sgö:di'.**

I jumped.

**o'tsënö'sgö:di'.**

You jumped.

50



**yesgatgwë's**

She is laughing.

51



**hasgatgwë's**

He is laughing.

52



**de:nisgatgwë's**

Two are laughing.

53



**wadisgatgwë's**

3 or more females are laughing.

54



**hadisgatgwë's**

3 or more males are laughing.

55

**gesgatgwë's.**

I am laughing.

**sesgatgwë's.**

You are laughing.

56



**deyösëtwas**

She is crying.

57



**da:sëtwas**

He is crying.

58



**wënöhsëtwas**

3 or more females are crying.

59



**hënöhsëtwas**

3 or more males are crying.

60

**degasëtwas.**

I am crying.

**desasëtwas.**

You are crying.

\*\*\*\*\*

**Sample  
Evaluation  
Questions**

\*\*\*\*\*

5

**Dë'ëh  
nyo:nöje:ëh neh  
henö:gweh?**

What are they doing, the men?

1

**Dë'ëh niyagoje:ëh  
neh yeksa'a:h?**

What is she doing, the little girl?

\*\*\*\*\*

**Example  
Sentences**

\*\*\*\*\*

2

**Dë'ëh niyagoje:ëh  
hi:gë:h?**

What is she doing there?

1

**Goda'öh neh  
yagö:gweh.**

She is sleeping, the woman.

3

**Dë'ëh nioje:ëh  
neh hö:gweh?**

What is he doing, the man?

2

**Hadisga'tgwë's  
neh  
hadiksa'shö'öh.**

They are laughing, the boys/children.

4

**Dë'ëh  
niyonöje:ëh neh  
wenö:gweh?**

What are they doing, the women?

# **Yöëdza:de'**

Earth



\*\*\*\*\*

## **Basic Social Dance Vocabulary**

\*\*\*\*\*

1



**Da:h o:nëh  
hëdwaëwajë:tho'  
neh  
yöëdza'ge:kha:'  
ha'degaënö:geh.**  
So now, we are gathering the  
custom / tradition, Earth  
Songs.

2

**Awënetgädeshä'  
sögwa:wi:h  
Sögwajénokda'öh.**

It is enjoyment; to us he  
gave it, our Creator.

3



**Da:ne:  
ne:wa'  
ëyöki:wahgwë'.**

At this time \_\_\_\_\_  
we will dance.

4



**A:yë:' \_\_\_\_\_  
ëödëno:dë'.**

It seems \_\_\_\_\_  
he will sing.

5



**A:yë:' \_\_\_\_\_  
ëniyadëno:dë'.**

It seems \_\_\_\_\_  
the two males will sing.

6



**deyitshiyadëno:tas**

3 or more males will sing for  
you—used when announcing  
Ladies Dance.

7

**Da:ne:  
ne:wa'  
ëyögwatö:dëh.**

At this time \_\_\_\_\_  
we will hear.

8

**O:nëh öenögaih!**

Now let the song begin!

9



**ga'nöhgo:öh**

water drum

\*\*\*\*\*  
The water drum is used for  
social and ceremonial  
music. It is made with a  
wooden base. Hide is  
stretched over the top with  
a wooden hoop wrapped  
with cloth. Long ago, the  
best hide for the drum  
came from the woodchuck.  
The drum has a hole in the  
side so the singer can  
control the amount of  
water in it. A singer tunes  
the drum to his voice.  
\*\*\*\*\*

10



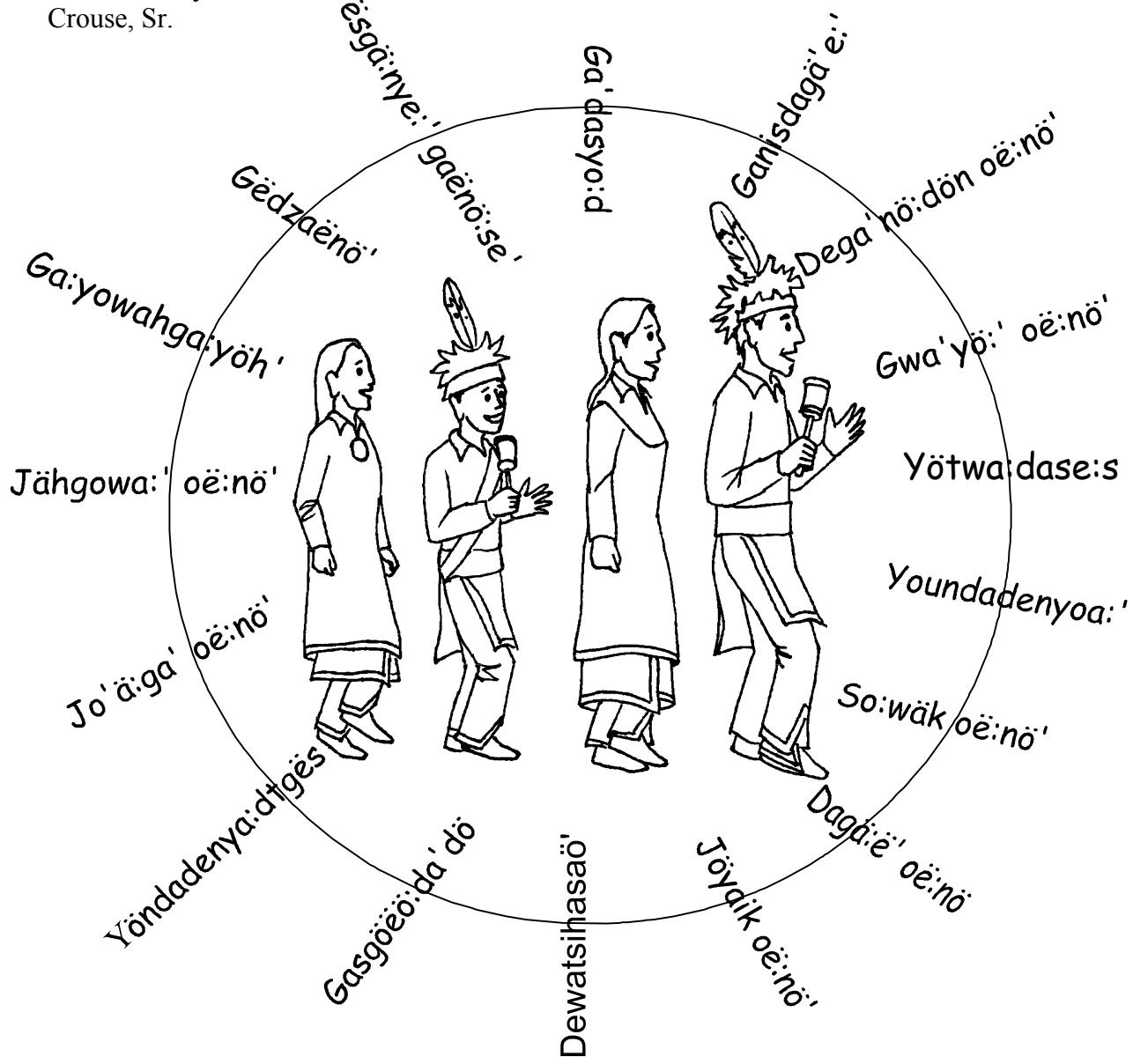
**onö'gä:  
gasdowë'shä':**

horn rattle

\*\*\*\*\*  
The horn rattle is made  
from a cow horn. The horn  
is often buried in the  
ground for several months  
to clean out the innards.  
Some people boil the horn  
and scrape out the  
innards. Once the horn  
has been cleaned, a  
wooden top, bottom and  
handle are made. Shakers  
commonly used inside the  
rattle are buck-shots. This  
instrument is used to  
accompany the water  
drum. In some dances it is  
used as the only  
instrument.

# Yöëdza'ge:kha' Ha'degaëno geh

Illustration by Bill  
Crouse, Sr.

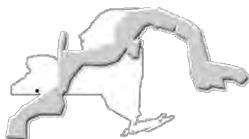


Ga'dasyo:d- Stomp Dance  
 Ésgä:nye:' gaënö:së'- Women's Dance(New)  
 Gédzaënö- Fish Dance  
 Ga:yowahga:yöh'- Old Moccasin Dance  
 Jähgowa:' oë:nö'- Pigeon Dance  
 Jo'ä:ga' oë:nö'- Raccoon Dance  
 Yöndadenya:dtgës- Grab Your Partner(Cousins)  
 Gasgöö:da'dö- Shake The Bush  
 Dewatsihasaö' - Garter Dance

Jöyaik oë:nö'- Robin Dance  
 Dagä:ë' oë:nö'- Chicken Dance  
 So:wak oë:nö'-Duck Dance  
 Youndadenyoa:'- Canoe Dance  
 Yötwa:dase:s- Round Dance  
 Gwa'yö:' oë:nö'-Rabbit Dance  
 Dega'nö:dön oë:nö'- Alligator Dance  
 Ganisdagä'ë: '- Stick Dance

# Travel Regarding Seneca Territories

1



**Ohi:yo'**

Beautiful River--  
*Allegany Indian  
Reservation*

2



**Ga'dä:gësge:ö'**

Stinky Banks—  
*Cattaraugus Indian  
Reservation*

3



**T'gano's**

Oil there—Oil Springs  
Indian Reservation

4



**Ta:nöwö:de'**

A place with a lot of  
ripples--  
*Tonawanda Indian  
Reservation*

8

**hëhse:'**

You will go there.

**hehse'sgwa'**

You have been there.

9

**Ta:nowö:de'**

**hëhse:'.**

Tanowanda Indian  
Reservation, you are going  
there.

5



**Swe:gë'**

Canada

10

**hëdwe:'**

We (three or more of us)  
will all go there .

**heyagwe'sgwa'**

We—three or more of us---  
have been there.

11

**Swe:gë' hëdwe:'.**

Canada, we will all go  
there.

6

**hë:ge:'**

I will go there.

**hege'sgwa'**

I have been there.

12

**Ga'dä:gësge:ö'**

**hege'sgwa'.**

Cattaraugus Indian  
Reservation, again, I have  
been there.

7  
**Ohi:yo' hë:ge:'.**

Allegany Indian  
Reservation, I am going  
there.

13  
**Swe:gë**  
**hehse'sgwa'**  
Canada, you have been  
there.

18  
**T'gano's ae'**  
**he'sgwa' te:dë'.**  
Oil Spring Indian  
Reservation, again, he has  
been there, yesterday.

14  
**Ga:weh hëhse:'?**  
Where will you go?

15  
**Da:h o:nëh**  
**Swe:gë' hëdwe:'.**  
So now, Canada, we (3 or  
more of us) will go there.

16  
**hë:yë:'**  
She will go there.

**heyë'sgwa'**  
She has been there.

17  
**hë:e'**  
He will go there.

**he'sgwa'**  
He has been there.

# \*\*\*\*\* Travel Regarding Territories of the Six Nations \*\*\*\*\*

1



## Hodinöhšönih

They built a house—  
People of the  
Longhouse—Iroquois

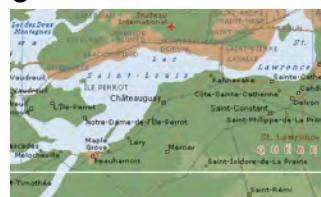
2



## Agwasisneh

where the partridge drums—St. Regis Mohawk Territory

3



## Ganawö'geh

Kahnawake Mohawk  
Territory

6



## Gayogwe:onö'geh

Cayuga

Although the Cayuga Nation lost its federal land claim in 2005 to regain sovereign title to their homeland, the nation now owns more than 1,100 acres in Cayuga and Seneca counties, some houses and several small businesses.

4



## O'nëyotga:'

Oneida

5



## Onönda'geh

Onondaga

7



## Dasgeowë'geh

Tuscarora

# Means of Travel

1



**gaowö'**  
canoe/boat

2



**gaowök'ah**  
beside the boat

## Gaowök'ah hayashë'

Beside the boat, he is lying down.

3



**gaowö'geh**  
on a boat

## Gaowö'geh hada:je's.

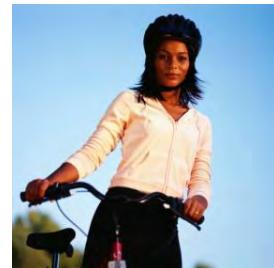
On a boat, he is standing.

4



**dekni:h**  
**dewë'nisga:öh**  
bicycle

6



**wak'ah**  
beside

5



**dekni:h**  
**dewë'nisga:öh'geh**  
on a bicycle

**Wak'ah neh  
dekni:  
dewë'nisga:öh  
yeda:je's.**  
Beside the bicycle, she is standing around.

7



**ga'sehda'**  
car/vehicle

8



**ga'sehdagö:h**  
in a car/vehicle

**Ga'sehdagö:h  
hanyohšo:d.**  
In a car, he is sitting.

9



**ga'sehdak'ah**  
beside a car/vehicle

**Ga'sehdak'ah  
hadidaje's.**  
Beside a car, they are standing around.

10



**doyo:gëh**  
**dega'sehda:ge:h**  
between two cars/vehicles

**Deyo:gëh**  
**dega'sehda:ge:h**  
**hada:je's.**  
Between two cars/vehicles, he is standing around.

12



**ga'sehdowa:neh**  
bus-large vehicle

13



**dega'sehdo:gë:h**  
between two vehicles

**Dega'sehdo:gë:h  
yeda:je's neh  
yagö:gwe'da:se:'.  
Between two vehicles, she is standing, the young woman.**

11



**ga'sehda'geh**  
on a car/vehicle

**Ga'sehda'geh  
t'ga:e' neh  
ë'köshä'.**  
On a car/vehicle, it is already located, the ball.

14



**onö'gë:'gwa:h**  
behind

**Onö'gë:'gwa:h  
ga'sehdowa:neh  
hada:ke' neh  
haksa'a:h.**

Behind a bus, he is  
running, the little boy.

15



**Ga'sehdagö:h  
de:ninyohšo:d.**

In a vehicle, two males are  
sitting.

# Driving

1  
**ëgado:wi'**

I will drive  
away/maneuver.

**agado:wi:h**

I am driving  
away/maneuvering.

**o'gado:wi'**

I drove away/maneuvered.

2  
**Onönda'geh**  
**ëgado:wi'.**

(To) Onondaga, I will drive  
away/maneuver.

3  
**ësado:wi'**

You will drive  
away/maneuver.

**sado:wi:h**

You are driving away/  
maneuvering.

**o'sado:wi'**

You drove  
away/maneuvered.

4  
**Agwisasneh**  
**ësado:wi'.**

(To) St. Regis Mohawk  
territory, you will drive  
away/maneuver.



**ëyödo:wi'**

She will drive  
away/maneuver.

**godo:wi:h**

She is driving  
away/maneuvering.

**wo'ödo:wi'**

She drove  
away/maneuvered.

6  
**Ne:' neh akno'ëh,**  
**Ganowö'geh**  
**ëyödo:wi'.**

[The] my mother, (to)  
Kahnawake Mohawk  
Territory, she will drive  
away/maneuver.

7  
**ëedo:wi'.**

He will drive  
away/maneuver.

**hodo:wi:h**

He is driving  
away/maneuvering.

**wado:wi'**

He drove  
away/maneuvered.

8  
**O'nëyotga:'**  
**ëedo:wi' neh**  
**hage'nih.**

To Oneida, he will drive  
away/maneuver, [the] he is  
my father.

9  
**ëdwadö:wi'**

We (3 or more) will drive  
away/maneuver.

**ögwado:wi:h**

We (3 or more)  
are driving  
away/maneuvering.

**edwado:wi'**

We (3 or more) drove  
away/maneuvered.

10

**Dasgeowë'geh  
ëdwadö:wi'.**

(To) Tuscarora, we (3 or more) will drive away/maneuver.

11

**Ëyo:hë't  
Dasgeowë'geh  
ëdwadö:wi'.**

Tomorrow, (to) Tuscarora we will drive away/maneuver.

12

**O'nëyötga:  
ëgado:wi' në:gë:h  
wë:nishä:de'.**

(To) Oneida, I will drive away/maneuver, this day.

## Local Communities

1



**Jo:negano:h**  
Coldspring—Cold Water there

A creek fed by a cold water spring marks this site. An old council house and many homes were located here on the bank of the river. This community was lost when the Kinzua Dam was built.

2



**Jo'sgwä:da:se:h**  
Kill Buck—It goes around stone

This area gets its name from a rock formation found in Great Valley Creek. The formation is located near the place

where the creek empties into the river.

swamp. Once it was leased, the swamp was drained and the pine forest was logged, clearing the way for the railroad.

3



**Gwëhdä:ë:'**  
**niganöhso'dë:h**  
Red House

The term “Red House” refers to a building with a red door. In Seneca it was described as a red house.

5



**Jö:nya:dih**  
Jimersontown—other side of the flat

6



**Dejodiha:kdö:h**  
Vandalia, Horseshoe, Carrollton—at the river bend

4



**Onë'dagö:h**  
(Salamanca—in the evergreens)

Before the town of Salamanca was built, it was a hemlock

7



**O'soägö:h**

Pinewoods—in the pines

8



**Ganödase:**

Newtown—new town

9



**Sgëhö:dih**

Indian Hill—other side of the creek

10



**Jogowödih**

Gowanda—other side of the ridge

14

**tknöge'.**

I live there.

15

**Ga:weh**

**yenö:ge'?**

Where does she live?

**jenö:ge'**

she lives there.

11



**Do:šyo:wë:h**

Buffalo—between the basswoods

16

**Ga:weh**

**yenö:gek?**

Where did she live?

**jenö:gek**

she lived there.

12



**Johihso'**

Olean—Weeds in the Water

17

**Ga:weh**

**hanö:ge'?**

Where does he live?

**tanö:ge'**

he lives there.

13

**Ga:weh tsnöge'?**

Where do you live?

18

**Ga:weh  
hanö:gek?**

Where did he live?

tanö:gek  
he lived there.

23

nejagawe:nö:h  
she comes from there.

19

**Ne:' neh ahji',  
Do:šyo:wë:h  
jenö:ge'.**

My older sister, Buffalo,  
she lives there.

24

netawe:nöh  
he comes from  
there.

20

**Onë'dagö:h  
tanö:gek, neh  
hakso:dgëö'.**  
Salamanca, he lived there,  
[the] my deceased  
grandfather.

21

**Ga:weh  
nöda:se:?**

Where do you come from?

22

nöda:ge:'.  
I come from there.

# School

1



**tënödeyësda:h-gwa'geh**  
school—where they learn

2

**gadeyësda:nö'**  
I am going to school.

**ëgadeyësda:nö'**  
I will go to school.

**o'gadeyësda:nö'**  
I went to school.

3

**sadeyësda:nö'**  
You are going to school.

**ësadeyësda:nö'**  
You will go to school.

**o'sadeyësda:nö'**  
You went to school.

4



**yödeyësda:nö'**  
She is going to school.

**ëyödeyësda:nö'**  
She will go to school.

**wö'ödeyësda:nö'**  
She went to school.

6



**tënötga:nye'dah-gwa'geh**  
gym / arena—where they use it for playing

7



**ë'kö:shä'**  
ball

8



**detadijisgwá'-esdahgwá'geh**  
ball field—where they use it for slinging mush

9



**dewa'ë:ö'**

lacrosse

\*\*\*\*\*

Lacrosse is said to be the Creator's sport. It has ceremonial and medicinal meaning, as it is used to promote life. It is played for fun, physical fitness, and to sharpen team work skills. For many Haudenosaunee people, lacrosse is not just a game; it is a way of life.

\*\*\*\*\*

10

**yödahnö'sa:'es**

longball—the Seneca word implies that we will hit them on the “bottom”

12



**gage:da'**

javelin

16



**ëdwatga:nye:’**

We all will play.

**ëswatga:nye:’**

You all will play—3 or more of you.

**ësnyatga:nye:’**

The two of you will play.

13



**gawa:sa'**

snowsnake

17



**ëyötga:nye:’**

She will play.

14

**yëhsëntwas**

kick ball—similar to soccer without boundaries

15



©SANRIO CO., LTD.

**ëgatga:nye:’**

I will play.



**ëötga:nye:’**

He will play.

11

**gadze:g**

jack sticks

**ësatga:nye:’**

You will play.

18



**o'gatga:nye:'**  
I played.

**o'satga:nye:'**  
You played.

19



**o'dwatga:nye:'**  
We all played.

**o'swatga:nye:'**  
All of you played.

**o'snyatga:nye:'**  
The two of you played.

20



**wö'öntga:nye:'**  
She played.

**watga:nye:'**  
He played.

21

**Gage:da'**  
**watga:nye:' neh**  
**haksa'a:h.**

Javelin, he played, the  
little boy.

26



**gadeyësta'**  
I am reading/studying.

**ëgade:yë:s**  
I will read/study Seneca  
Language.

**o'gade:yë:s**  
I read/studied.

23



**agwadeyësdah-**  
**gwa'geh**  
classroom—where we  
learn

27



**sadeyësta'**  
You are reading/studying.

**ësade:yë:s**  
You will read/study.

**o'sade:yë:s**  
You read/studied.

24

**Da:h o:nëh**  
**agwadeyësdah-**  
**gwa'geh hë:ge':.**

So now, where we learn, I  
am going there.

25

**Onödowa'ga:,**  
**gawë:nö'**  
Seneca Language

28



**yödeyësta'**

She is reading/studying.

**ëyöde:yë:s**

She will read/study.

**wö'öde:yë:s**

She read/studied.

29



**hadeyësta'**

He is reading/studying.

**ëöde:yë:s**

He will read/study.

**wade:yë:s**

He read/studied.

30



**ganëstäh**

**hëö:weh**

**ogwe:nyöh**

**šya:döh**

board where it is possible  
you write

33



**yöhdö'dahgwa'**

eraser

34



**Dasheyöh neh  
ga:yadöshä'.**

Hand it to her, the  
paper/book.

35



**Daehsöh neh  
yöhsö:ta'.**

Hand it to him, the marker,  
crayon.

32



**Dasgöh neh  
ye:yahdöhgwa'.**

Hand it to me, the  
pen/pencil.

35



**ye:yahdöh-  
gwa'geh**

desk—where she writes



# **O:ne~~g~~anos**

Water

1



**odihahdë:jö:h**  
flowing stream

2



**gëhö:de'**  
creek, small river

3



**gëhowanëh**  
big river

4



**ganyodae'**  
lake

5



**Ohi:yo:h**  
A Beautiful River—  
Allegany River

6



**Josgö'sehdöh**  
Where the rocks fell

**Jo'sgöhso:dö'**—  
the cliffs are standing  
(Niagara Falls)

7

**Odihahdë:jö:h**  
**hege'sgwa'.**  
Flowing stream, I have  
been there.

8

**T'gehö:de'**  
**hehse'sgwa'.**  
To the creek, you (one  
person) have been there.

9

**T'gëhowanëh**  
**hëhse:' në:gë:h**  
**wë:nishä:de'.**

To the river, you (one  
person) will go there, this  
day.

10

**a:yë:’**  
It seems...

**A:yë:’, èyohënt**  
**t'ganyodae'geh**  
**ësado:wí’.**

It seems, tomorrow, to the  
lake, you will drive.

11

**hë:öweh**  
where—not used as a  
question

**Da:h onëh**  
**agijo'ya:s**  
**hë:öweh neh**  
**Ohi:yo:h**  
So now, I am fishing at the  
Allegany River—the  
Beautiful River.

12

**Ëgado:wi'**  
**Jo'sgöhso:dö'**  
**hë:ge:’.**

I will drive away to Niagara Falls, I will go there.

13



**Gaowö'gö:gwa:h**  
**wënödawëh neh**  
**gëdzöz.**

Under a boat, 3 or more females are swimming, the fish.

15



**O:negagö:h**  
**hënödawëh neh**  
**hadiksa'shö'öh.**

In the water, 3 or more males are swimming, the boys.

14



**Onegagë:ya:d**  
**gaje' neh**  
**dega:dëhs.**

At the top of the water, it is flying, the plane.

# Beverage Related Vocabulary

1



**o:neganoe'**

Kool-Aid, soda, pop—  
sweet water

2



**o:neganos**

water

3



**onëhdagi'**

tea—leaf soup

4



**onö'gwa'**

milk

7



**yenege:ha'**

She is drinking.

**ëyenegeä'**

She will drink.

**wa'enegeä'**

She drank.

5



**o:negaji:h**

coffee—dark water

8



**O:neganos  
yenege:ha' neh  
yeksa'a:h.**

Water she is drinking the  
little girl.

6

**Sha'da:tës?**

You are thirsty?

**Ë:h, do:gë:s.**

Yes, it is true.

**Dë'ëh ësnegeä'?**

What you will drink?

9



**hanege:ha'**

He is drinking.

**ëönegeä'**

He will drink.

**wanegeä'**

He drank.

10



**Onëhdagi'**  
**hanege:ha' neh**  
**hö:gweh.**

Tea, he is drinking, the man.

12



**hadí:nege:ha'**

Three or more males are drinking.

14



**knege:ha'**

I am drinking.

**ëknegeä'**

I will drink.

**o'knegeä'**

I drank.

11



**wadi:nege:ha'**

Three or more females are drinking.

**ëwödinegeä'**

Three of more females will drink.

**ho'wadinegeä'**

Three or more females drank.

13



**O:neganoe'**

**hadí:nege:ha' neh**  
**hadiksa'shö'öh.**

Soda—sweet water—they are drinking, the children.

15



**snege:ha'**

You are drinking.

**ësnegeä'**

You will drink.

**o'snegeä'**

You drank.

16



**ga:wisda'**  
cup/mug

**Dasha:h neh  
ga:wisda'**

Bring it here, the cup/mug.

17



**Ga:wisda' ga:e'  
wak'ah neh  
gadzë'.**

A cup is situated next to a dish.

18



**Gadzë'geh t'ga:e'  
neh ga:wisda'.**

On a plate, it is situated, the cup.

19

**A:yë:' o:neganoe'  
hanege:ha'.**

It seems sweet water he is drinking.

20

**Ogwe:nyö:h  
onö'gwa'  
ëknegeä'?**

Is it possible, milk, I will drink?

21

**Dë'ëh nisaje:ëh?**

What are you doing?

22

**oga'öh**

It tastes good.

**de'oga'öh**

It does not taste good.

\*\*\*\*\*

# Time

\*\*\*\*\*

1



**Do:**

**niyoisda:'e:h?**

How many times has it struck the metal? (What time is it?)

\*\*\*\*\*

Before colonists arrived, Haudenosaunee people used natural time: the sunrise, sunset, etc. When settlers came, they brought grandfather clocks. The clocks would strike on the hour. Also, the notches used to mark minutes reminded the Haudenosaunee of the notches used on invitation wampum.

\*\*\*\*\*

2



<http://www.iroquoismuseum.org/ve11.html>

**niyonö'sgä:ge:h**  
minute(s)—notches

**deyonö'sgä:ge:h**

two minutes

\*\*\*\*\*

The notches on the invitation wampum stick related to the number of days before a meeting. In the old days, runners were sent village to village or nation to nation to deliver the invitation wampum.

Today, “runners” are sent from the longhouse of the Tonawanda Band of Seneca to invite people of various longhouse communities to attend their kick-off event for the Recitation of the Code of Handsome Lake. The “runners” use cars nowadays.

\*\*\*\*\*

3

**niyoisda:'e:h**

number of hours (right now—use when no minutes required)

4

**heyoadöh**

after—past

**nö'gaisda:'e:k**

hour—how many times the clock struck (used with heyoadöh)

Example

**wis sgae'**

**niyonö'sgä:ge:h**

**heyoadöh**

**washë:h**

**nö'gaisda:'e:k**

10:15

15 notches after 10 times the clock struck

5

**ha'dewahsë:nöh**

half past—in the middle

Example

**ha'dewahsë:nöh**

**sga:d**

1:30

half past one

6

**nejono:ö:'**  
before—lacking

**nëgaisda:'e:k**

hour—how many times the clock will strike (used with nejono:ö')

**wis sgae'**

**niyonö'sgä:ge:h**

**nejono:ö' ge:i:h**

**nëgaisda:'e:k**

3:45

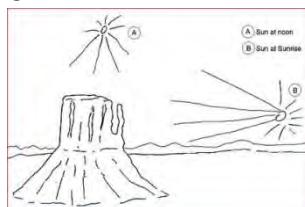
15 notches before 4 times  
the clock will strike

8



**ha'dewahsö:twëh**  
midnight

9



**ha'dewë:nishë:h**  
noon—midday

7

**nëyoisda'e:ak**

hour—number of times it  
will strike the metal—at  
some point in the future.

Example

**Ëyohënt, dza:dak  
nëyoisda'e:ak,  
Jo'sgöhso:dö'—  
ëgado:wi'.**

Tomorrow, 7 times it will  
strike, Niagara Falls—the  
cliffs are standing, I will  
drive.

10

**ne:' nä:h i:wi:h**

That, I think...

11

**Ne:' nä:h i:wi:h,  
ha'dewahsë:nöh  
dekni:h,  
odihahdë:jöh  
hë:ge:’.**

That, I think, half past two,  
to the flowing stream, I will  
go there.

17

**Wë:döh?**

When?

# Water-related Verbs

1



**gegöhsa'**  
my face

**segöhsa'**  
your face

2



**ëgatgöhsowa:e'**  
I will wash my face.

**o'gatgöhsowa:e'**  
I washed my face.

**ësatgöhsowa:e'**  
You will wash your face.

**o'satgöhsowa:e'**  
You washed your face.

3



**gehsohda'**  
my hand

**sehsohda'**  
your hand

4



**ëgahdzowa:e'**  
I will wash my hands.

**o'gahdzowa:e'**  
I washed my hands.

**ësahdzowa:e'**  
You will wash your hands.

**o'sahdzowa:e'**  
You washed your hands.

5



**ägege'ä'**  
my hair

**sage'ä'**  
your hair

6



**ëgatge'owa:e'**  
I will wash my hair.

**o'gatge'owa:e'**  
I washed my hair.

**ësatge'owa:e'**  
You will wash your hair.

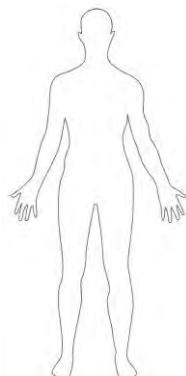
**o'satge'owa:e'**  
You washed your hair.

7



**gehsaga:ën**  
my mouth

9



**gya'da'**  
my body

11



**yöjo'ya:s**  
She is fishing.

8



**ëgahno'jowa:e'**  
I will brush my teeth.

**o'gahno'jowa:e'**  
I brushed my teeth.

**ësahno'jowa:e'**  
You will brush your teeth.

**o'sahno'jowa:e'**  
You brushed your teeth.

10



**ëgaja'dowa:e'**  
I will wash my body.

**o'gaja'dowa:e'**  
I washed my body.

**ësaja'dowa:e'**  
You will wash your body.

**o'saja'dowa:e'**  
You washed your body.

12



**hëjo'ya:s**  
He is fishing.

13



**de:nijo'ya:s**  
Two are fishing.

14



**wénijo'ya:s**

3 or more females are fishing.

17



**yödawëh**

She is swimming/bathing.

20



**de:yadawëh**

Two are swimming / bathing.

15



**hënijo'ya:s**

3 or more males are fishing.

18



**hadawëh**

He is swimming/bathing.

21

**gënjöh / gëndzöh**

fish

22



**ja:wë:h**

trout

16

**agijo'ya:s.**

I am fishing.

**sëjo'ya:s.**

You are fishing.

19

**gadawëh.**

I am swimming/bathing.

**sadawëh.**

You are swimming/bathing.

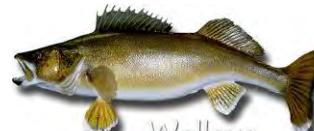
23



**jodä:dö'**

bass

24



**sgëje:s**

walleye

# ***Gayëtwahsö'***

Plants



1



**ha'dewënö-dë:nö:de:' johehgöh**

Three Sisters—corn, beans, and squash—our life sustainers

2



**onëö'**  
corn

**o'nisda'**  
corn on the cob

**ga'nisdok**  
boiled corn on cob

3



**osae'da'**  
bean(s)

4



**o:nyöhsa'**  
squash

7



**ojijo'gwa'**  
pear

5



**ganya'o:ya'**  
apple

8



**o'nöhsa'**  
onion

6



**onönö'da'**  
potato

9



**o:nyögwi'sä'**  
grape(s)

10



**ogwa:a'**  
orange

11



**odzötgä:'**  
banana—hook

12



**onödo'ge:a'**  
peas

13



**ho'gyë:nto'**  
I planted.

**ëgyënto'**  
I will plant.

**gyëntwas**  
I am planting.

14



**ho'së:nto'**  
You planted.

**ëhšënto'**  
You will plant.

**šëntwas**  
You are planting.

17



**Dë'ëh wayënto'**  
**neh hehse'gë:'?**  
What did he plant, [the]  
your younger brother?

15



**Dë'ëh na'od**  
**wa'eyënto' neh**  
**sahso:d?**  
What did she plant, [the]  
your grandmother?

18



**wayënto'**  
He planted.

**ëöyënto'**  
He will plant.

**hayë:ntwas**  
He is planting.

16



**wa'eyënto'**  
She planted.

**ëeyeyënto'**  
She will plant.

**yeyë:ntwas**  
She is planting.

## Food-related vocabulary

1



ga:hgwagi:'da:h  
fry bread

2



ono:hgwa'  
corn soup

3



gagaehdëhdö'  
corn bread—hulls removed

4



ojisgwa'  
mush, oatmeal, cream of wheat

8



o:ähgwa' /  
ä:hgwa'  
bread

5



o:negagi'  
soup

9



owä:nö'  
sugar, maple sugar, candy

6



ojike'da'  
salt

10

agadekö:ni:h.  
I am eating.

ëgadekö:ni'  
I will eat.

o'gadekö:ni'  
I ate.

11

sadekö:ni:h.  
You are eating.

ësadekö:ni'  
You will eat.

o'sadekö:ni'  
You ate.

12

**onöndekö:ni:h.**

Three or more females are eating.

**ëwönöndekö:ni'**

Three or more females will eat.

**o'wënöndekö:ni'**

Three or more females ate.

14

**hodekö:ni:h**

He is eating.

**ëödekö:ni'**

He will eat.

**wadekö:ni'**

He ate.

16

**ögwadekö:n:h**

We—3 or more of us—are eating.

**ëdwadekö:ni'**

We—3 or more of us—will eat.

**edwadekö:ni'**

We—3 or more of us—ate.

17



**O'nöhsa'  
honödekö:ni:h  
neh hënö:gweh.**

Onion, 3 or more males are eating, the men.

13

**honödekö:ni:h**

Three or more males / males and females are eating.

**ënödekö:ni'**

Three or more males / males and females will eat.

**waënödekö:ni'**

Three or more males / males and females ate.

15

**godekö:ni:h**

She is eating.

**ëyödekö:ni'**

She will eat.

**wö'ödekö:ni'**

She ate.

18

**agega'has**

I like the taste of it.

**da'agega'has**

I do not like the taste of it.

19

**saga'has**

You like the taste of it.

**de'saga'has**

You do not like the taste of it.

20

### **goga'has**

She likes the taste of it.

### **Da'goga'has**

She does not like the taste of it.

21

### **hoga'has**

He likes the taste of it.

### **do:ga'has**

He does not like the taste of it.

22

### **Onëö agega'has.**

Corn, I like the taste of it.

### **Osa'e'da'**

### **goga'ha:s neh**

### **age:hak.**

Beans, she likes the taste of, my aunt.

23



### **gadzë'**

dish--plate

24



### **gaji'ga:ya'**

chair

25



### **Gaji'ga:ya'geh goda'öh neh yagö:gweh.**

On a chair, she is sleeping, the woman.

27



### **O:ëdöh gaji'ga:ya' yenyoħšo:d neh yagö:gweh.**

In front of a chair, she is sitting, the woman.

28



### **adekwahgwa'**

table

### **yödekwa:hgwa'**

dining table

26



### **Onö'gë:gwa:h gaji'ga:ya'shö'öh hada:je's neh hö:gweh.**

Behind chairs, he is standing around, the man.

29



### **seksaöh**

set the table

30



**gaji'ga:ya'shö'öh**  
chairs

33



**gahsigwä:’**  
fork

31



**Adek wahgwa'shä  
-gö:gwa:h  
deninyohšo:d  
neh deniksa'a:h.**

Under the table, two are  
sitting, the two children.

34



**gaganya'shä’**  
knife

35

**ijë:h**  
Set it down

36

**ho'šë:h**  
Set it over there.

32



**adogwa'shä’**  
spoon

37

**në:dah**  
Here—here it is.  
(Used when handing a  
person an object.)

38

**Wë:dö:h  
ëdwdekö:ní?**  
When will 3 or more of us  
eat?

39

**agadöswe'da:nih**  
I am hungry.

**sadöswe'da:nih**  
You are hungry.

**hodöswe'da:nih**  
He is hungry.

**godöswe'da:nih**  
She is hungry.

# \*\*\*\*\* Shopping \*\*\*\*\*

1



**Do: nigano:ö’?**  
How much does it cost?

2

**dewagadë:-dzö:nih**  
I need.

**desadë:dzö:nih**  
You need.

**deyagodë:dzö:nih**  
She needs.

**deodë:dzö:nih**  
He needs.

3



**niga:wisda:ge:h**  
dollars

4



**gwénis**  
cents

**niga:gwenishä:-ge:h**  
amount of cents

5



**sga:wisda:t**  
\$1—one dollar

6



**dega:wisda:ge:h**  
\$2—two dollars

7



**sga:gwenishä:d**  
1¢—one penny

8



**degagwénishä:-ge:h**  
2¢

9

**ye:i’ niwashë:h**  
**gwénis**  
60 ¢

10

**sëh**  
**nö’dewë’nya’e:h**  
**niga:wisda:ge:h**  
\$300

11

**dewashë:h wis**  
**niga:wisda:ge:h,**  
**sga:sgae’ gwénis**  
**koh**  
\$25. 11

12

**Do: nigano:ö’ neh**  
**gají’ga:ya’?**  
How much does it cost,  
the chair?

13



**Tadë:ninö:neh  
ho'ge'**

To the store—where they sell—I am going there.

**ho'ge'**

I am going there.

**ho'se'**

You are going there.

15



**ëkni:nö'**

I will buy.

**ëkni:nö:nö'**

I will go to buy.

**kniñöh**

I am buying.

**o'kni:nö'**

I bought.

17



**ëöni:nö'**

He will buy.

**ëöni:nö:nö'**

He will go to buy.

**haninöh**

He is buying.

**wani:nö'**

He bought.

14



**Dë'ëh na'od  
ësni:nö'?**

What will you buy?

**Dë'ëh na'od  
ësni:nö:nö'?**

What will you go to buy?

**sninöh**

You are buying

**o'sni:nö'**

You bought.

16



**ëyeni:nö'**

She will buy.

**ëyeni:nö:nö'**

She will go to buy.

**yeninöh**

She is buying.

**wa'eninö'**

She bought.

# Medicine

## Onohgwa'shä'

1



e:i'

Wild Black Cherry

Steeped Black Cherry bark treats flu and cold symptoms, including headaches.

2



shes'a:h  
ojisdöda'shä'

Wild Strawberry

The leaves of the wild strawberry plant reduce fevers in babies, as well as relieve their cold symptoms. In adults, they relieve menstrual cramps, diarrhea, digestive upsets, mouth and throat inflammation, jaundice, liver disease, poor appetite, anemia, and acts as a diuretic for rheumatism, gout, and arthritis.

4



i:je:d

Yellow Dock

Yellow (Curly) Dock leaves are good for the liver. If desired the whole plant can be used.

5



Onösda'shä'

Sassafras

3



o:sgä'

Slippery Elm

Slippery Elm bark helps a woman's body prepare itself for the trials of child birth.

The root of Sassafras acts as a purifier. It also helps to reduce high blood pressure and helps keep bones healthy.

6

**ëyegwa:**'

She will go and get it.

**yegwae'**

She is going to get it.

**wa'egwa:'**

She went to get it.

7

**ëögwa:**'

He will go and get it.

**hagwae'**

He is going to get it.

**wagwa:'**

He went to get it.

8

**ëegewa:**'

I will go and get it.

**gegwae'**

I am going to get it.

**o'gegwa:'**

I went to get it.

9

**ësegwa:**'.

You will go and get it

**segwae'**

You are going to get it.

**o'segwa:**'

You went to get it.

10



**honökda:nih**

He is sick.

12



**hadejë'sgeh**

health clinic / doctor's office

11



**gonökda:nih**

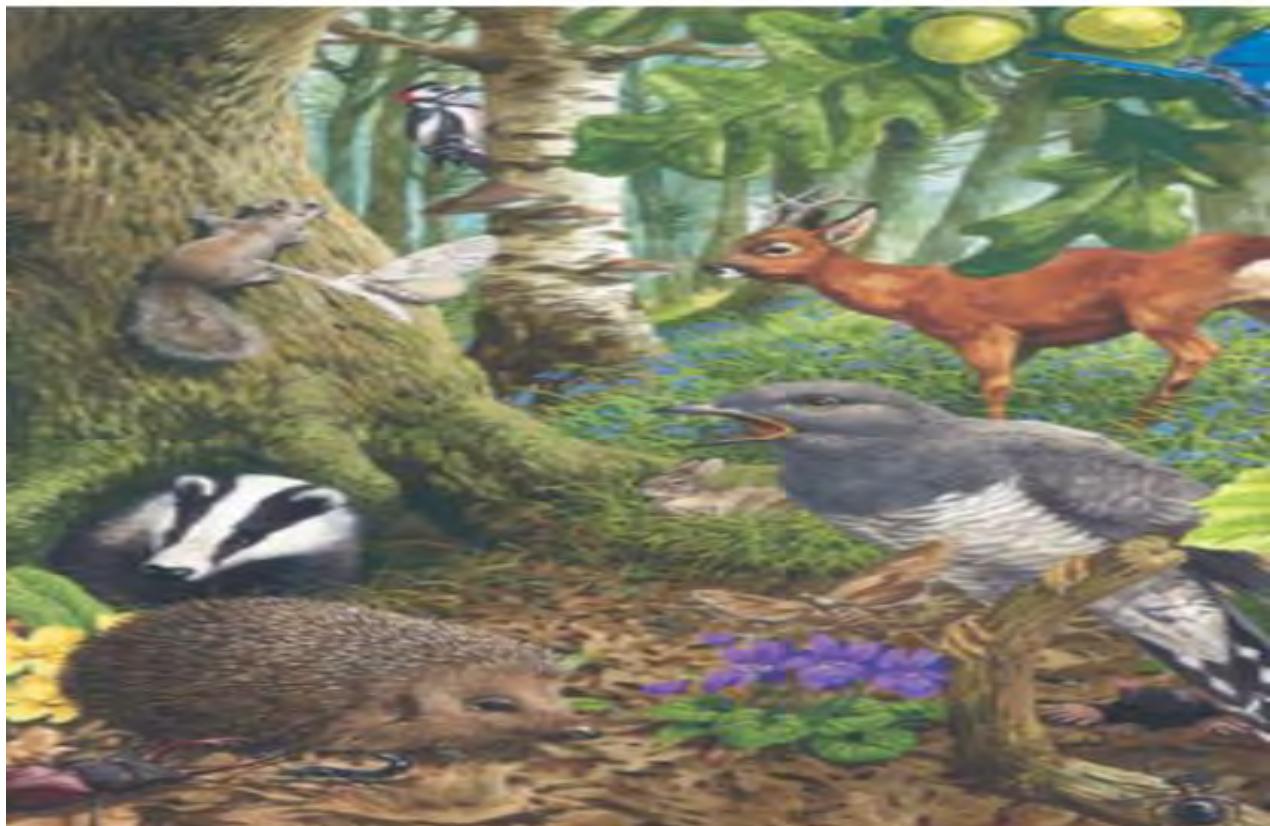
She is sick.

# ***Ha'deganyo'da:ge:h***

# ***Ha'degaji'da:ge:h***

## ***koh***

All Kinds of Animals, All Kinds of Birds also



# \*\*\*\*\* **Animals and Birds** \*\*\*\*\*

1



**neogë'**

2



**Ge:gëh neogë'  
gada:je's  
onegagö:h.**

I see, a deer, standing in  
the water.

3



**gwa'yö:'**

6



**onë'dagö:gwa:h**  
toward under the pines

**Onë'dagö:gwa:h  
gayashë' neh  
otha:yö:nih.**

Toward under the pines, it  
is lying down, the wolf.

4



**gahada:gö:shö'**  
in the woods

**Gahada:gö:shö'  
ganyohšo:d neh  
gwa'yö:'.**

In the woods, it is sitting,  
the rabbit.

7



**tehdo:ö'**

5



**otha:yö:nih**

8



**gëda:yë'shö'**  
in the fields

**Gëda:yë'shö'  
odahsehdöh neh  
tehdo:ö'.**

In the fields, it is hiding,  
the woodchuck.

9



**ganyahdë:h**

**Gëöya'geh gaje'**  
**neh jo:nyödah.**

In the sky, the bald eagle  
is flying.

17



**jiho'gwais**

10



**Wada:wëh neh  
ganyahdë:h.**

It is swimming, the  
snapping turtle.

13



**o'so:ön**

**Wata:ine' neh  
o'so:ön.**

It is walking the turkey.

18



**joni:sgyö:n**

11



**jo:nyödah**

15



**nö'jahgwë'**

19



**jo'ä:ga'**

12



**gëöya'geh**  
in the sky

**Agatö:de'**  
**nö'jahgwë' .**  
I hear snipe.

20



**jö:yaik**

21



**nyagwai'**

22



**nöganya'göh**

23



**gaji'da:s**

24



**joä:shä'**

25



**gadake'**  
It is running.



**O:ëdöh neh  
ga'sehda'  
gada:ke' neh  
nyagwai'.**

In front of a car, it is  
running, the bear.

28



**oäwisda'**  
bat

**gahadagë:ya:d**

at the top of the  
trees/forest

**Gahadagë:ya:d  
gaje' neh  
oäwisda'.**

At the top of the  
trees/forest, it is flying, the  
bat.

29



**wadawëh**  
It is swimming.

26



**oda'öh**

It is sleeping.

27



**gaje'**  
It is flying.

30



**oä'tëö:je'**  
It is climbing.

31



**ganyohšo:d**  
It is sitting.

32



**gada:je's**  
It is standing.

33



**Ga'sehdak'ah  
gada:je's neh  
nyagwai'.**  
Next to/beside a car, it is  
standing, the bear.

34



**odekö:ni:h**  
It is eating.

37



**gayashë'**  
It is lying down.

38



**ji:yäh**  
dog

**gaji'ga:ya:gö:-  
gwa:h**  
toward under a chair

**Gaji'ga:ya:gö:-  
gwa:h gayashë'  
neh ji:yäh.**

Toward under a chair, it is  
lying down, the dog.

36



**odahsehdöh**  
It is hiding.

39



**dago:ji'**  
cat

**ga'sehdagö:gwa:h**  
toward under a car

**Ga'sehdagö:-  
gwa:h gayashë'  
neh dago:ji'.**

Toward under a car, it is  
lying down, the cat.

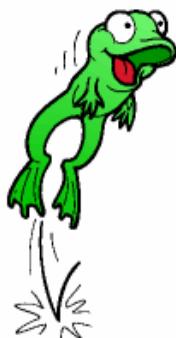
42



**dewahsëtwas**

It is crying.

40



**sgo'ä:k**  
frog

**o'dwenö'sgó:di'**

It jumped.

43



**gënjo'ya:s**

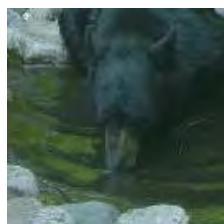
It is fishing.

41



**wasgatgwë's**  
It is laughing.

44



**ganege:ha'**

It is drinking.

# Plurals

1



Odiä'tëö:je' neh  
nyagwai'shö'öh.

Three or more are  
climbing, the bears.

2



Wadi:nege:ha'  
neh  
honötha:yö:nih.

Three or more are  
drinking, the wolves.

3



Wënödawëh neh  
ha'no:wa:h.

Three or more are  
swimming, the turtle(s).



gëdzöh  
fish

Gaowö'gö:gwa:h  
wada:wëh neh  
gëdzöh.

Under a boat, 3 or more  
are swimming, the fish.

5



Onöndekö:ni:h  
neh jo:sgwa:ön-  
shö'öh.

Three or more are eating,  
the cows.

---

## Sample Evaluation Questions

---

Dë'ëh newaje:ha'  
neh nyagwai'?

What is it doing, the bear?

Dë'ëh  
niyonöje:ëh neh  
nyagwai'shö'öh?

What are they doing, the  
bears?

4



Wadidake' neh  
neogë'.

Three or more are running,  
the deer.

# Hunting Terms

1



**ëgadowä:ta'**

I will hunt

**gadowä:s**

I am hunting.

**o'gadowä:d**

I hunted.

2



**ësadowä:ta'**

You will hunt.

**sadowä:s**

You are hunting.

**o'sadowä:tad**

You hunted.

2



**ëödowä:ta'**

He will hunt.

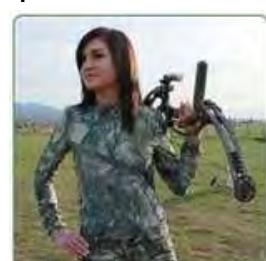
**hadowä:s**

He is hunting.

**wadowä:d**

He hunted.

4



**ëyödowä:ta'**

She will hunt.

**yödowä:s**

She is hunting.

**wö'ödowä:d**

She hunted.

5



**ge:gëh**

I see.

**ëge:gë'**

I will see.

**o'ge:gë'**

I saw.

6



**se:gëh**

You see.

**ëse:gë'**

You will see.

**o'se:gë'**

You saw.

7



**hadí:gëh**

They, 3 or more males and females, see it.

**ëödi:gë'**

They, 3 or more males and females, will see it.

**wadi:gö'**

They, 3 or more males and females, saw it.

8



**ye:gëh**

She sees.

**ëye:gë'**

She will see.

**wa'e:gë'**

She saw.

9



**ha:gëh**

He sees.

**ëö:gë'**

He will see.

**wa:gë'**

He saw.

12



**hatö:de'**

He hears it.

13

**ögwatë:de'**

We hear it—3 or more of us.

10



**agatö:de'**

I hear it.

**da'agatö:de'**

I do not hear it.

**satö:de'**

You hear it.

11



**gotö:de'**

She hears it.

# Cooking terms

1



**o'wa:'**  
meat

2



**jo:sgwa:ön**  
cow



**ojisgwano:h**  
ice cream—cold mush  
**onö'gwanisto'**  
ice cream—cold milk



**owisä:ta'**  
butter

3



**gisgwis**

pig

4



**dagä:'ë:'**  
chicken



**dagä:'ë:'**  
**onägösda'**  
chicken wings(s)

5



**agekö:ni:h**  
I am cooking.

**ëgekö:ni'**  
I will cook.

**o'gekö:ni'**  
I cooked.

6



**sekö:ni:h**  
You are cooking.

**ësekö:ni'**  
You will cook.

**o'sekö:ni'**  
You cooked.

7



**gokö:ni:h**

She is cooking.

**ëyekö:ni'**

She will cook.

**wa'ekö:ni'**

She cooked.

8



**hökö:ni:h**

He is cooking.

**ëökö:ni'**

He will cook.

**wakö:ni'**

He cooked.

9



**hodikö:ni:h**

They (3 or more males / males and females) are cooking.

11



**ha:ya's**

He is cutting.

12



**ye:ya's**

She is cutting.

13



**hadi:ya's**

They (3 or more males / males and females) are cutting.

**wadi:ya's**

They (3 or more females) are cutting.

10



**odikö:ni:h**

Three or more females are cooking

**ëwödikö:ni'**

Three or more females will cook.

**ho'wadikö:ni'**

Three or more females cooked.

14

**Igya's.**

I am cutting.

**Ihšya's.**

You are cutting.

15



**gaihdo'ya'ka:'  
dega:hgwa'se:'**  
Italian pie--pizza

16



**oijiädai:yëh**  
hot dog

17



**dega'waihdö:h  
gaisdagi:'da:h**  
ground meat fried

\*\*\*\*\*

## **Traditional Clothing**

\*\*\*\*\*

4



**ëni:nöda'shä'**  
breech cloth

1



**gastowä'**  
headdress

2



**gayo:wa'ö:weh**  
moccasins

5



**aja'dawi'shä'**  
shirt/dress/tunic

3



**oä'da'**  
feather

6



**oswa:dë:h ga'ka:**  
skirt—broad cloth

7



**gayahdowe'shä'**  
pants  
  
**gayahdowe'shäse:**'  
new pants  
  
**gayahdo-  
we'shäga:yöh**  
old pants

8



**ahdahgwa'**  
shoes

**ahdahgwase:'**  
new shoes

**ahdahgwaga:yöh**  
old shoes

10



**adahdi'shä'**  
socks

**adahdi'shäse:'**  
new socks

**adahdi'shägøyöh**  
old socks

9



**aja'dawi'shä'**  
dress/shirt/coat

**ajadawi'shäse:'**  
new dress/shirt/coat

**aja'dawi'shä-  
ga:yöh**  
old shirt/dress/coat

11



**ë'nyo:shä'**  
gloves/mittens

**ë'nyoshäse:'**  
new gloves/mittens

**ë'nyoshäga:yöh**  
old gloves/mittens

12



**gahigwä:'**  
hat/helmet

**gahigwä:se:'**  
new hat/helmet

**gahigwägayöh**  
old hat/helmet

13



**waöshä'**  
cap

14

**sahšö:nih**

Get dressed! You (one person) put your clothes on!

**saja'dawi't**

You (one person) put on your coat/dress/shirt!

\*\*\*\*\*

## Colors

Ohsohgwa'shö'öh

\*\*\*\*\*

4



**oisgwanyë'da'ë:'**

brown—color of a rotten log

1

**Dë'ëh**  
**niyohsohgo'dë:h**  
**neh \_\_\_\_\_?**

What is the color of the  
\_\_\_\_\_?

2

**niyohsohgo'dë:h**  
**neh \_\_\_\_\_.**

\_\_\_\_\_ is the color of the  
\_\_\_\_\_.

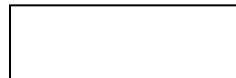
5



**ojë:sda'ë:'**

black—color of coal

6



**gagë:n**

white

2

**Gagë:n**  
**niyohsohgo'dë:h**  
**neh aja'dawi'shä'.**

White is the color of the shirt.

7



**o'sheä'ë:'**

purple—color of scoke

8



**ganähdai:kö'**  
green—color of leaves

9



**otgwéhdä:'ë:'**  
red—color of blood

10



**ojitgwä:'ë:'**  
yellow—color of gold

11



**jinyowae'**  
blue—bluebird

12



**O:ya'ë:'**  
orange—color of fruit

13

**deyodetgwéh-dëön**  
pink

14



**o'gë:'ë:'**  
gray—color of ashes

16



**Ë:h, knöe's  
neh \_\_\_\_.**

Yes, I like the \_\_\_\_.

**Ë:h, knöe's neh  
ganähdai:kö'  
aja'dawi'shä'.**

Yes, I like the green dress.

17



**yenöe's  
She likes it.**

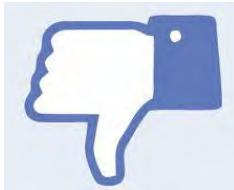
**hanöe's  
He likes it.**



**Snöe's neh \_\_\_\_ ?**  
You like the \_\_\_\_ ?

**Snöe's neh  
ojesda'ë:'  
gayahdowi'shä'?**  
You like the black pants?

18



**Hë'ëh, de'knoe's  
neh \_\_\_\_\_.**

No, I do not like the \_\_\_\_\_.

**de'snoe's**

You do not like it.

19



**da:nöe's**

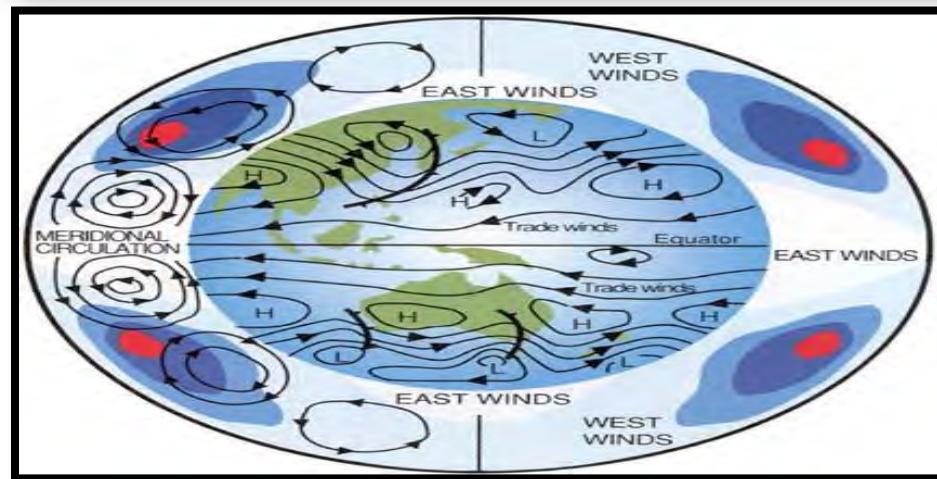
He does not like it.

**de'e:nöe's**

She does not like it.

# Deyoäwënye:h, Hadiwënoda:je's koh

Wind, Thunder also



1



**gä:ha'**  
It is windy.

**dëgä:wë:nye:'**  
The wind will stir.

**o'gä:ë'**  
The wind blew.

2



**gawënoda:je's**  
It is thundering.

**dëgawëno:da't**  
It will thunder.

**o'gawëno:da't**  
It thundered—it spoke up.

3



**osdëö:jö:h**  
It is raining.

**ëyosdëö:di'**  
It will rain.

**wo'osdëö:di'**  
It was raining—it started  
raining.

5

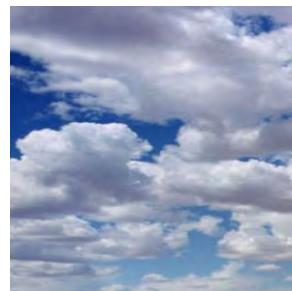


**otho:we'**  
It is cold.

**ewötho:wä:d**  
It will get cold.

**o'wato:wä:d**  
It got cold.

6



**ohji'ge'**  
It is cloudy.

**ëwöji'gä:d**  
It will become cloudy.

**o'wahji'gä:d**  
It became cloudy.

4



**odë:hgo:d**  
Sun is shining.

**ëwodë:hgo:dë'**  
Sun will shine.

**o'wadëhgo:dë'**  
The sun shone.

7



**o'gyö:jö:h.**  
It is snowing.

**ëyo'gyö:di'**  
It will snow.

**wa'o'gyö:di'.**  
It snowed.

9



**one:nö'**  
It is warm.

**ëgane:nö'**  
It will get warm again.

**o'gane:nö'**  
It got warm.

8

**wënitši:yo:h.**  
It is a nice day.

**ëwënitši:yo:ak.**  
It will be a nice day.

**wënitši:yo:nö'**  
It was a nice day.

11



**deyoshadoh-gwahyë'**  
It is foggy—low lying clouds / vapor

10



**dewëni'ho'**  
Lightning will flash.

**ho'dwëni'ho'**  
Lightning struck.



# Êdeka:' Gähgwa', Söökha: Gähgwa', Gajisö'daönyö' Sun, Moon, Stars

## Directions

1



**tgä:gwitgë'sgwa:h**  
Where the sun rises—East

2



**hegä:hgwë'sgwa:h**  
Where the sun sets—West

3



**jone:nö'ge:gwa:h**  
Where it is warm—South

4



**jotho:we'ge:gwa:h**  
Where it is cold—North

5

**Tgä:gwitgë'sgwa:h  
hë:ge:' në:gë:h  
wë:nishä:de'.**

East I will go there this day.

4



**gëökneh**  
fall

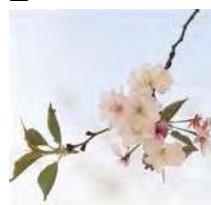
## Seasons

1



**goshe:neh**  
winter

2



**gëgwidekneh**  
spring

3



**gëhe:neh**  
summer

# Moons

\*\*\*\*\*

**NOTE: I teach the  
moons according  
to the Coldspring  
Longhouse.  
Moons vary by  
territory.**

\*\*\*\*\*

Gwa'ti:ad occurs when the third full Moon appears in a season containing four of them (rather than the usual three). This occasional add-on is needed to keep the tradition sequence of names — Planting Moon, Strawberry Moon, etc., and so on — in sync with the calendar.

\*\*\*\*\*

1



**Nisgowakneh**

Hardwoods—1<sup>st</sup> Moon

2



**Nis'ah**

Animals—2<sup>nd</sup> moon

3



**Niyo'not'a:h**

Peepers Few—3<sup>rd</sup> moon

7



**Saisgekneh**

Gentle Breezes—7<sup>th</sup> moon

4



**O'not'ah**

Peepers All—4<sup>th</sup> moon

8



**Gëdë'ökneh**

Hot Weather/Harvest  
Time—8<sup>th</sup> moon

5



**Ganö'ga't**

Planting Time—5<sup>th</sup> moon

9



**Hayë:niah**

Storage—9<sup>th</sup> moon

6



**Oyaikneh**

Strawberry Time—6<sup>th</sup>  
moon

10



**Gë:ökneh**

Leaf Change—10th moon

11



### **Gahsa'kneh**

Cold Feet/Coughing  
Time—11<sup>th</sup> moon

12



### **Jodtho:h**

Cold—12<sup>th</sup> moon

13



### **Gwa'ti:ad**

He stands alone—13<sup>th</sup> moon.

19

### **wë:ni'dade'**

moon—in terms of the calendar moon

### **Dë'eh**

### **newë:ni'dade'**

### **në:gë:h newa'?**

What moon is it at this time?

\*\*\*\*\*

## **Days of the Week**

\*\*\*\*\*

7

### **Wë:da:k**

Saturday

8

### **Awëdadogëhdö'**

Sunday

1

### **wë:nishä:de'**

day

### **Dë'eh**

### **newë:nishä:de'**

### **nëgëh newa'?**

What day is it this time?

2

### **O'wëdë:da't**

Monday

3

### **Swëda:dih**

Tuesday

4

### **Ha'dewëdaëh**

Wednesday

5

### **Ëyohë'tgeh**

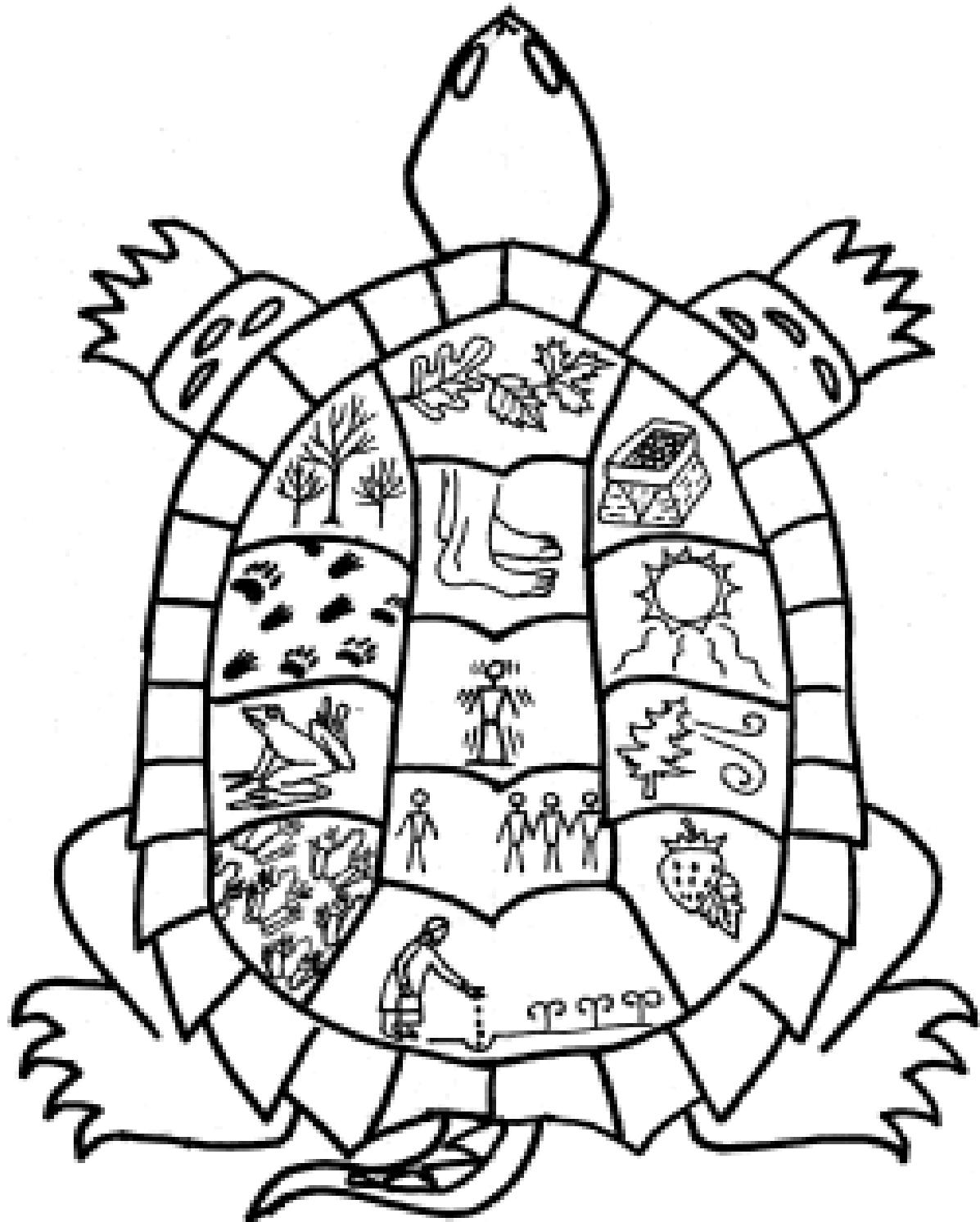
Thursday

6

### **Wë:da:k'ah**

Friday

**Thirteen Moons—  
Allegany Territory**



# Longhouse Cycle



**\*GE:IH NIYOIWA:GE:H\***  
(THE FOUR SACRED CEREMONIES)

'OSTOWÄ'GO:WA:H	(THE GREAT FEATHER DANCE)
GONEÖ'	(THE GREAT DRUM DANCE)
'ADÖ:WË	(HANDSOME LAKE SONG)
GAJË'GEKHA:'	(GREAT DISH GAME)

**SEASONS**

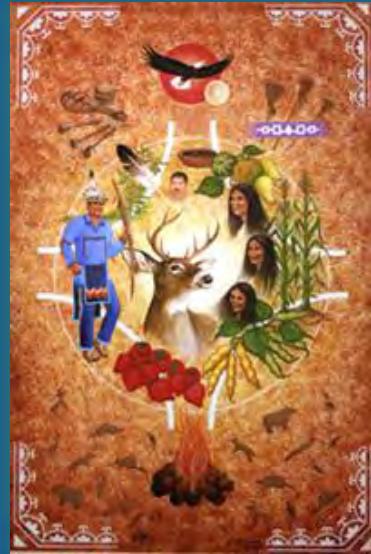
Gégwidekneh (Spring)
Gehe:neh (Summer)
Gë'ökneh (Fall)
Goshe:neh (Winter)

**WIND DIRECTIONS**

Tgägwitgë'sgwa:h (where the sun rises or EAST) MOOSE  
 Tyothowe'ge:gwa:h (where the cold is or NORTH) BEAR  
 Tyonenö'ge:gwa:h (where the warm breezes come from or SOUTH) FAWN  
 Hegähgwë'sgwa:h (where the sun sets or WEST) PANTHER

Da:ne'hoh ya:e'  
nëdwa:ye:  
hëdwaewajë:tho'  
öëdö:h gaiwadehgöh  
danë:wa:eh  
heyo' hö:n në:neh  
ëwödiwahdë:di'.

We must gather the words  
of the Opening Address of  
thanksgiving before an  
event can take place.



Da:h onëh dih ëswe:he:k ëdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöe' dëdwadahnö:nyö:'  
ha'deyögwe'dage:h në:gë:h wénishäse'a:neh.  
Da:h ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.

So now, we will give it all our thought and carefully give thanks to all of the people this morning. Let it be that way in our minds.



## Year 2 Ganö:nyök



Da:h onëh dih èswe:he:k èdwajé:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöe' dëyethinö:nyö:' èthino'ëh  
deyögwe:hsí'dagë'sähgöh y öedzada:je'. Da:h  
ne'hoh dih nøyögwa'nigo'dë:ök.

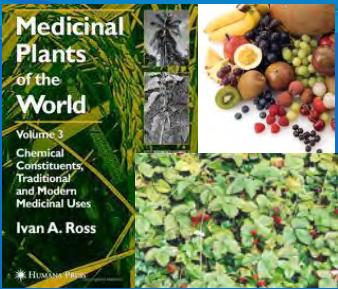
*And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to Our Mother Earth who supports our feet on the Earth, here and wherever it continues on. And let it be that way in our minds.*

Da:h onëh dih èswe:he:k èdwajé:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöe' dëdwanö:nyö:'  
o:negitgësö', o:negahdë:jö:h, ga:negada:nyö',  
ga:negowa:në's heyo:do'k. Da:h ne'hoh dih  
nøyögwa'nigo'dë:ök.

*And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to the natural springs, the flowing rivers, and all that have water in it, including the big waters. And let it be that way in our minds.*



## Year 2 Ganö:nyök

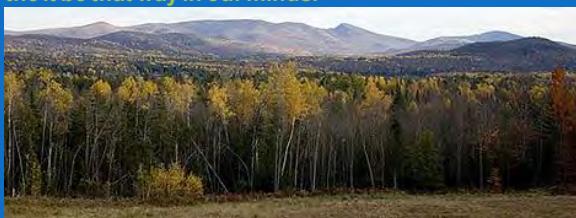



**Da:h onëh dih èswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë:’ ögwa’nigöe’ dëdwanö:nyö:’  
ha’deyogeo’dza:ge:h, ha’deyonöhgwa’shä:ge:h,  
ha’deyoji:yage:h, ne’hoh koh neh niyöe:da’k'a:h  
ojisdöda’shä’. Da:h ne’hoh dih  
nëyögwa’nigo’dë:ök**

**So now we will give it all our thought and carefully give thanks to all of the grasses, all of the medicines, fruits and berries of all kinds, as well as the short-stemmed strawberry. And let it be that way in our minds.**

**Da:h onëh dih èswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë:’ ögwa’nigöe’ dëdwanö:nyö:’  
odesgayö:ni:h, otödö:ni:h, odehadö:ni:h, ne’hoh  
koh hodiya’daweta:höh neh wahda’  
ëtga:nega:e’se:k. Da:h ne’hoh dih  
nëyögwa’nigo’dë:ök .**

**And so now we will give it all our thought and carefully give thanks to the bushes, trees, big forests, as well as to the maples among them, from which the sap runs. And let it be that way in our minds.**




## Year 2 Ganö:nyök

Da:h onëh dih èswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'  
ha'deganyo'dage:h, ne'hoh nejohsa:'  
neganyo'da's'a:h, heganyo'dowanëhs heyo:do'k.  
Da:h ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.

And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to all of the wild animals, small to large. Let it be that way in our minds.



Da:h onëh dih èswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'  
ha'degaji'dage:h, ne'hoh nejohsa:'  
negaji'da's'a:h, hegaji'dowanëhs heyo:do'k.  
Da:h ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.

And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to all of the birds, starting with the little birds all the way up to the big birds. Let it be that way in our minds



## Year 2 Ganö:nyök

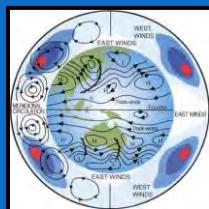


Da:h onëh dih èswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëyethinö:nyö:'  
ha'dewënödë:nö:de:' Jöhehgöh. Da:h ne'hoh dih  
nëyögwa'nigo'dë:ök.

**And so now we will give it all our thought and carefully give thanks to Our Life Sustainers, the Three Sisters. And let it be that way in our minds.**

Da:h onëh dih èswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë:' ögwa'nigöë' dëdwanö:nyö:'  
deyoä:wënye:h gawe:di'gwah niyo:we' joda'ä:de  
jodadö:ni:h. Da:h ne'hoh dih  
nëyögwa'nigo'dë:ök.

**And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to the wind wherever, however far, the veil (out in the universe), where they originate. Let it be that way in our minds.**



## Year 2 Ganö:nyök



Da:h onëh dih èswe:he:k èdwajé:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöö' dëyethinö:nyö:' etihso:d  
hadiwënodaje's ne'hoh koh töwogo:wa:nëh neh  
Hi'nö'. Da:h ne'hoh dih näyögwa'nigo'dë:ök.

*And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to Our Grandfathers the Thunder Beings and their head one, Hi'nö'. Let it be that way in our minds.*

Da:h onëh dih èswe:he:k èdwajé:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöö' dëshedwanö:nyö:'  
sedwahji' è:de:kha:' gähgwa:'  
desöhg wahate'da:ni:h wë:nishäde:nyö'. Da:h  
ne'hoh dih näyögwa'nigo'dë:ök

*And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to our Big Brother the Sun, he provides light for us all days. Let it be that way in our minds.*



## Year 2 Ganö:nyök



Da:h onëh dih èswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöe' dëyethinö:nyö:' etihso:d  
söe:kha:' gähgwa:' èyagotgaëyö:k  
wëni'da'de:nyö'. Da:h ne'hoh dih  
nëyögwa'nigo'dë:ök

And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to our  
Grandmother the moon she keeps track of the "months". Let it be that way in our  
minds.

Da:h onëh dih èswe:he:k èdwajë:nö:ni' sga:d  
hëdwa:yë' ögwa'nigöe' dëdwanö:nyö'  
ojisdanöhgwe:önyö' tigëöyagwe:göh. Da:h  
ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.

And so now we will give it all of our thought and carefully give thanks to all of the  
stars in the whole sky. Let it be that way in our minds.



## Year 2 Ganö:nyök

Da:h onëh dih ëswe:he:k édwajé:nö:ni'  
sga:d hëdwa:yë' ögwa'nigöe'  
dëshedwanö:nyö:' sedwagowanë:nö'  
Ganyodaiyo'. Da:h ne'hoh dih  
nëyögwa'nigo'dë:ök.

We will give it all our thought and carefully give thanks to our leader  
Handsome Lake. Let it be that way in our minds.



Da:h onëh dih ëswe:he:k  
édwajé:nö:ni' sga:d hëdwa:yë'  
ögwa'nigöe' dëyethinö:nyö:' ge:ih  
nyënödi:h Hadiöya'geö:nö'. Da:h  
ne'hoh dih nëyögwa'nigo'dë:ök.

We will give it all our thought and carefully give thanks to the  
Four Beings. Let it be that way in our minds.

## Year 2 Ganö:nyök

Da:h onëh dih èswe:he:k èdwajë:nö:ni'  
sga:d hëdwa:yé' ögwa'nigöe'  
dëshedwanö:nyö: Sögwajënö'kda'öh. Da:h  
ne'hoh dih nøyögwa'nigo'dë:ök.

We will give it all our thought and carefully give thanks to our Creator. Let it be that way in our minds.



Da:ne'hoh nö'gatgwëni' öëdö:h  
gaewadehgöh ho'giwajë:tho', ne'hoh  
ni:' niwageyë'he'ö:je'.  
Da:ne'hoh dih nëswa'nigo'dë:ök.

And now we have done all that we are able to do of the Opening Address.  
It is how much we have learned. And let it be that way in your minds.



## Year 2 Ganö:nyök